

# LE RÉGIONAL HULL

Vol. 24 No. 39 10 OCTOBRE 1990

4 CAHIERS - TOTAL: 116 PAGES

Le compte Bénéfices Plus, le summum des comptes épargne-chèques

JUSQU'À

15%

Ce taux peut changer sans préavis

100,000 \$ et plus

VENEZ NOUS RENCONTRER A NOS NOUVEAUX LOCAUX

376 Boul. St-Joseph Hull 771-3227



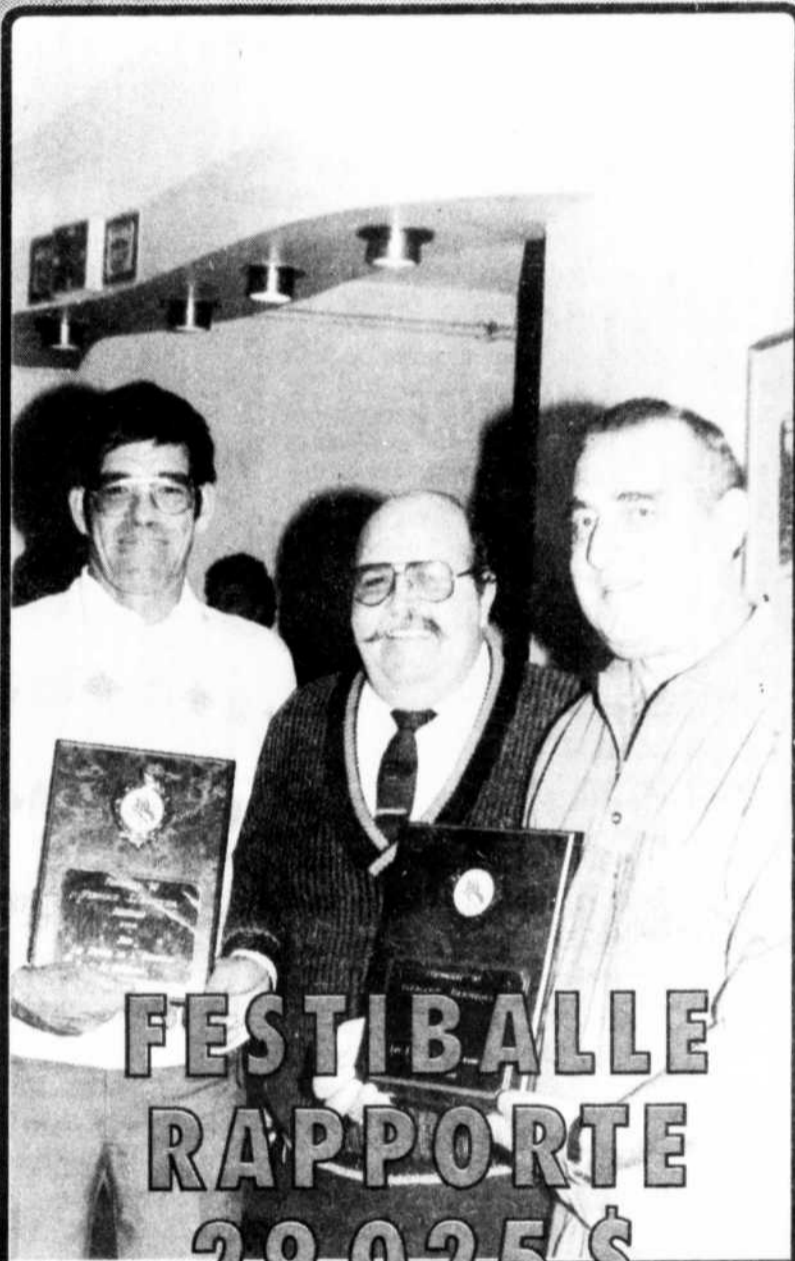
## MINISTRE DÉLÉGUÉ AU TRANSPORT



### «JE SAURAI FAIRE FACE À LA PRESSION»

- Robert Middlemiss

PAGE 9



## FESTIBALLE RAPPORTE 29025 \$

## À LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE

PAGE 51

## PAUL PRÉSEAUT



### PREND SA PLACE!

PAGE 7

**ENCARTS:**  
SEARS • MOORE'S

Vérifiez les 8 pages des Immeubles du Progrès dans le Cahier Outaouais



### LES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE LA VILLE DE HULL



Services automatisés

Desjardins

C'est tout un ensemble de services automatisés que vous offrent les caisses Desjardins de la ville de Hull. Grâce à eux, vous pouvez accéder à vos comptes et effectuer vos transactions courantes au moment et à l'endroit qui vous conviennent le mieux.

- Les guichets automatiques
- Les services télématiques
- Les imprimantes libre-service
- Le virement automatique
- Le paiement direct Desjardins
- Le dépôt direct et le retrait direct.

• 12 points de service

• 9 guichets automatiques

Les indispensables

# Vente COLOR YOUR WORLD

## 56<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE

**PRÉFÉRENCE DES PEINTRES  
LATEX SUPER-BLANC  
POUR PLAFONDS**

Prix après la vente: **12<sup>28</sup>\$**  
27,92\$

ÉPARGNEZ 56%

**1/2 Prix**  
**PEINTURE**

**PRÉFÉRENCE DES PEINTRES  
LATEX MAT**

Prix après la vente: 29,92\$ **14<sup>96</sup>\$**  
4L

**LATEX MAT**  
Prix après la vente: 39,92\$ **19<sup>96</sup>\$**  
4L

**LATEX SATINÉ**  
Prix après la vente: 43,92\$ **21<sup>96</sup>\$**  
4L

**LATEX SEMI-LUSTRE  
D'INTÉRIEUR**  
(#0003)  
Prix après la vente: 33,92\$ **16<sup>96</sup>\$**  
4L

**LATEX POUR PLANCHERS**  
(#5850)  
• 6 couleurs populaires  
Prix après la vente: 39,92\$ **19<sup>96</sup>\$**  
4L

† Produits annoncés



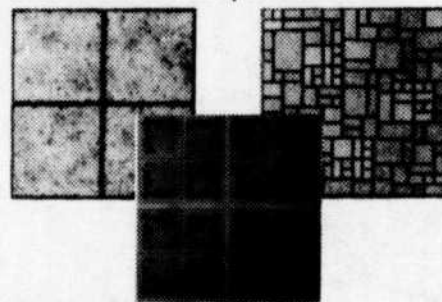
Reduced pollution  
water based paint  
Peinture à base d'eau  
moins polluante



**50%**  
**DE RABAIS\***

**SUR TOUS LES PAPIERS  
PEINTS EN MAGASIN**

\*Prix rég. du catalogue. Les motifs peuvent être différents de ceux représentés.



**CARRELAGES AUTOCOLLANTS DE VINYLE  
SANS CIRAGE "ROYAL COLLECTION"**

• 12 po x 12 po  
• Rég. 1,39\$  
• Marchandise en magasin seulement **99¢**  
ch.

**CARRELAGES AUTOCOLLANTS DE VINYLE  
SANS CIRAGE "FLEXGLO"**

• 12 po x 12 po  
• Rég. 1,19\$  
• Marchandise en magasin seulement **88¢**  
ch.

**40%**  
**DE RABAIS\***

**SUR UNE SÉLECTION DE CATALOGUES  
DE PAPIERS PEINTS.**

\*Prix rég. du livre. Tissus assortis non-inclus.  
Catalogues en magasin seulement

**SPÉCIAUX "FIN DE SAISON"  
SUR PEINTURE ET TEINTURE  
D'EXTÉRIEUR EN MAGASIN**

**VOTRE MEILLEUR CHOIX EN PEINTURE ET PAPIERS PEINTS AU CANADA!**

*C'est garanti!*

**NOTRE GARANTIE DE QUALITÉ**

Tous les produits chez Color Your World sont vendus avec notre garantie inconditionnelle de qualité. Si vous n'êtes pas entièrement satisfait de la qualité de notre peinture ou de notre papier peint, nous les remplacerons ou vous rembourserons votre argent. Cette garantie ne s'applique pas à la main-d'oeuvre pour l'application ou l'installation.

**NOTRE GARANTIE DE BAS PRIX**

Si vous trouvez une peinture comparable ou le même papier peint à prix plus bas dans les 30 jours après votre achat, nous vous rembourserons la différence. Preuve d'achat requise.



La vente est en vigueur du 3 octobre au 6 novembre 1990.

Certains produits ne sont pas disponibles dans certains magasins. Bons d'achat "en différé" disponibles.

\* Les systèmes MAGIE DES COULEURS<sup>™</sup> et MAGIE DES MOTIFS<sup>™</sup> sont disponibles exclusivement dans les magasins suivants.

**OTTAWA**  
1060, ch. Ogilvie  
(613) 744-1423  
• 1840, av. Carling  
(613) 728-3339  
1740, rue Bank  
(613) 733-1240

**ARNPRIOR**  
100, boul. Madawaska  
(613) 623-2254  
**BELLS CORNERS**  
• 170 ch. Robertson  
(613) 829-8625  
**CARLETON PLACE**  
205, ch. Franktown  
(613) 253-0021

**CORNWALL**  
• 1307, ch. Brookdale  
(613) 932-6600  
**EMBRUN**  
951 rue Notre Dame  
(613) 443-3093  
**GATINEAU**  
25 ch. de la Savanne  
(819) 243-5272

**HULL**  
• 737, boul. St-Joseph  
(819) 595-0848  
**MANOTICK**  
6, rue Tighe  
(613) 692-0720  
**ORLÉANS**  
• 2806, boul. St-Joseph  
(613) 830-8000

**PEMBROKE**  
316, rue Pembroke O.  
(613) 732-4916  
**PERTH**  
106, rue Gore E.  
(613) 267-1680  
**SHAWVILLE**  
30 rue Victoria  
(819) 647-2868

**SMITHS FALLS**  
11, rue Chambers  
(613) 284-0055  
**RENFREW**  
128, rue Raglan S.  
(613) 432-2978  
**ROCKLAND**  
1748, rue Laurier  
(613) 446-5744



## ACTUALITÉS

Une plainte officielle est déposée au Ministère des Affaires Municipales

# «La Ville finance l'achat de micro-ordinateurs pour ses employés à même les fonds publics!»

Gabriel Lefebvre, président de l'Association des citoyens

Gabriel Lefebvre et Pierre Legault, respectivement président et vice-président de l'Association des citoyens de Hull, ont déposé une plainte officielle auprès du Ministère des Affaires Municipales concernant la pratique de la Ville de Hull de financer, à même les fonds publics, et ce sans exiger d'intérêt, l'achat de micro-ordinateurs pour les employés de la municipalité.

par Martin Godcher

Les cols blancs et les

cols bleus de la Ville ont été informés du projet P.A.L.M.E. (projet d'achat de logiciels et de micro-ordinateurs pour les employés de la ville de Hull) dans une lettre datée du 17 juillet dernier.

Dans celle-ci, on y explique que le fournisseur de la Ville, en matière de micro-ordinateurs, est prêt à offrir le même prix pour les employés qui désirent faire l'achat d'équipements pour des fins personnelles.

D'ailleurs, c'est ce qui



Gabriel Lefebvre et Pierre Legault de l'Association des citoyens de Hull ont déposé une plainte auprès du Ministère des Affaires Municipales.

précise la lettre.

Ainsi, si la valeur de l'achat est de 3 000 \$. La Ville demande un dépôt de l'employé de 300 \$, soit 10% du coût total. Le reste du montant, 2 700 \$, sera financé par la municipalité.

Le projet P.A.L.M.E., qui a été adopté par les membres du comité exécutif le 4 juillet, s'est terminé le 28 septembre dernier. Selon une liste officielle obtenue par les représentants de l'Association des citoyens, 112 personnes se sont prévaluées de ce programme de la Ville. Sur cette liste, on ne compte aucun membre du Conseil.

## LA PLAINTÉ

Messieurs Lefebvre et Legault ne présentent guère que le financement soit fait à partir des fonds de la ville.

«Au total, le programme coûte à la population une somme d'un peu plus de 270 000 \$. Cette somme n'est donc plus dans une institution financière et ne fait donc plus d'intérêts. Ce qui signifie que, sur une période de 24 mois, nous perdons un montant d'environ 60 000 \$. C'est une politique inconcevable», d'affirmer messieurs Lefebvre et Legault.

Dans la lettre envoyée

au Ministère des Affaires Municipales, l'Association demande notamment si le Comité exécutif, selon la Loi des cités et villes, peut adopter une telle résolution. On demande également si cette résolution n'a pas lieu d'être adoptée par les membres du Conseil. Enfin, l'Association signale que la résolution n'a jamais fait état de l'achat de micro-ordinateurs de la part des employés à même les fonds publics et ce, sans exiger d'intérêt.

## REACTION DE LA VILLE

Pour sa part, le maire Michel Légère s'est dit grandement étonné de la réaction de certaines personnes qui critiquent la mise sur pied de ce projet. Entre autres, il parle de l'importance que les employés de la Ville soient conscientisés et formés en fonction des micro-ordinateurs.

«Dans cet esprit, c'est la ville qui va en tirer profit à court terme tant au plan de la productivité qu'au plan financier par une économie dans les coûts de formation. A l'heure où les gouvernements sont aux prises avec des restrictions budgétaires, il faut faire preuve d'imagination et de créativité dans notre gestion.»

pousse la Ville à mettre sur pied le projet P.A.L.M.E. Elle explique que la municipalité fera face à un développement accéléré dans le domaine de l'informatique au cours des prochaines années et, qu'à ce titre, elle reconnaît l'importance que ses employés soient conscientisés et formés en cette matière.

«P.A.L.M.E. facilite l'achat de micro-ordinateurs puisqu'il offre au personnel intéressé la possibilité de financer 90% du coût de l'achat jusqu'à un maximum de 2 700 \$ et ce, sans intérêt. Le remboursement de ce prêt se fera sur une période de 24 mois via une déduction à la source de la paie de l'employé».



**KAVO**  
FRUITS ET LÉGUMES

**MARCHÉ DE LA GARE**  
ouvert le dimanche

771-0024

**SPÉCIAUX DE LA SEMAINE**  
Quantité limitée

86 FRONT  
(coin Montcalm)  
**HULL**

Fruits et légumes d'une fraîcheur sans pareil

PRIX EN VIGUEUR DU 9 AU 14 OCTOBRE 1990

**CHOU-FLEUR**

Grosueur 138

**89¢**

chacun

**RAISIN ROUGE**

SANS PÉPIN

**99¢**

la livre

**ORANGES**

Grosueur 138

**159**

douzaine

**PAMPLEMOUSSE BLANC**

**3 / 99¢**

Grosueur 138

**RADIS CELLO**

**2 / 1 00**

**LAITUE ROMAINE**

**2 / 99¢**

chacun

**Autres spéciaux en magasin**

HEURES D'OUVERTURE:

Samedi au mardi 9:00 à 18:00

Mercredi au vendredi 9:00 à 21:00

• Panier de fruits

• Charcuterie

• Boulangerie

**CONCOMBRE ANGLAIS**

**79¢** CHACUN



**Servi-Secours**

**776-1414**

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

••• RÉPARATION •••

- LAVEUSES
- SÈCHEUSES
- POÊLES
- RÉFRIGÉRATEURS
- LAVE-VAISSELLES (TOUTES MARQUES/ETC)

**EN PLUS:**

- RÉFRIGÉRATION
- CHAUFFAGE
- AIR CLIMATISÉ

7 JOURS - 24 HRES

**TRAVAIL GARANTI**

- PLOMBERIE
- ÉLECTRICITÉ

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

# AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

PAR  
MARTIN GODCHER



## Directrice par intérim

Le Conseil d'administration du Collège de l'Outaouais a nommé **MONIQUE LEGAULT** au poste de directrice par intérim du service d'Éducation des adultes. Des décisions seront prises sous peu concernant le remplacement de cette dernière à la direction du service des Ressources humaines.

## Un autre mandat?

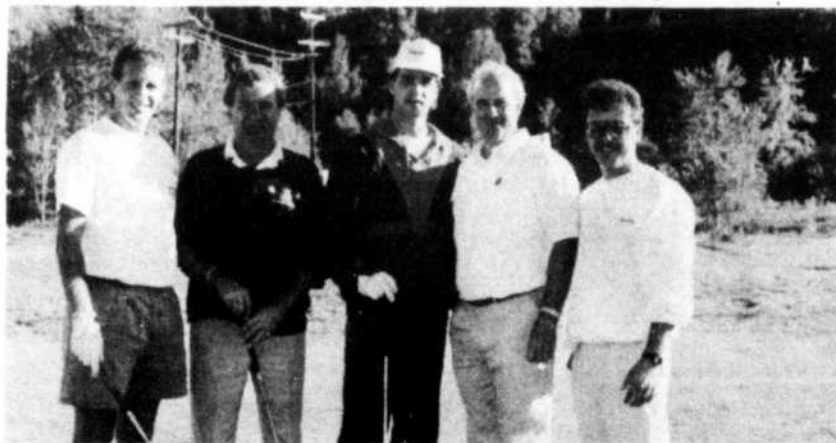
**GILLES ST-LAURENT**, le président actuel de la Légion royale canadienne de Hull, filiale # 30, a bien l'intention de se présenter au même poste lors des prochaines élections de l'organisme

qui, notamment, donne un fier coup de main à la campagne de financement de la Fondation du CHRO.

## Jean-Guy à la retraite

La retraite vient de sonner pour **JEAN-GUY**

**ST-ARNAUD** à titre d'employé de la Ville de Hull où il a occupé pendant de nombreuses années le poste de directeur



Dans le cadre du tournoi de la Brasserie O'Keefe, **YVON ROUSSEL**, représentant, **RICHARD LAFLEUR**, directeur et **DENIS JACQUES**, représentant, ont reçu de la belle visite en les personnes de **STEEVE DUCHESNE** et **LUC ROBITAILLE** des Kings de Los Angeles.

## A Saint-Rédempteur

**BERNARD THE-RIAULT**, professeur en éducation physique à l'école Saint-Rédempteur, est le maître à penser des activités qui se dérouleront durant toute l'année scolaire dans les murs de l'insitution. Il s'agit d'une excellente initiative de sa part qui permettra aux élèves de l'école de faire encore plus d'efforts pour obtenir de meilleures notes.

## Professeur à l'occasion

**LARRY GREENE**, le directeur de la Sporthèque de Hull, a une nouvelle passion. Il enseigne le

squash à l'Université d'Ottawa.

## Le Maire en pantoufle

Le maire **MICHEL LEGERE**, qui ne fait pas toujours les choses comme les autres, a foulé le nouveau tapis du Palais des Congrès en pantoufle. C'est une question de respect dit-il.

## Le bien-cuit du Rotary

**RICHARD «O'Keefe» LAFLEUR** précise que c'est le 26 avril prochain que se déroulera la seconde édition du bien-cuit annuel du Club Rotary de Hull. Son

ter recevoir, à la fin de sa carrière, une aussi formidable marque d'appréciation que Jean-Guy St-Arnaud a reçu de la part des membres du Conseil, de ses confrères de travail et de la population en général dans les derniers jours.

## Un spectacle qui promet à la Sporthèque

**NATALIE TOMARO** présentera la routine qui lui avait permis de remporter le championnat mondial de danse aérobique à San Diego dans le cadre du Festival d'aérobic qui se déroulera à la Sporthèque le 25 octobre prochain. Déjà quelque

*Me Edgar Chénier, M. Fisc.*

AVOCAT

DROIT FISCAL ET COMMERCIAL

771-7390

568-9224

975 boul. St-Joseph, suite 201, Hull J8Z 1W8 / 430 boul. de l'Hôpital, suite 200, Gat., J8V 1T7



Commission scolaire Outaouais-Hull

## AVIS PUBLIC

### TAXES SCOLAIRES

Les contribuables de la Commission scolaire Outaouais-Hull recevront ces jours-ci leur facture de taxes scolaires, pour l'exercice 1990-1991. Vous êtes priés de noter les modalités suivantes:

#### 1. Période de perception

- La période de perception est du 8 octobre au 8 novembre 1990 inclusivement.

#### 2. Intérêts

- Aucun intérêt à payer jusqu'au 8 novembre 1990 (comptes 1990-1991).  
- 16% l'an, à compter du 9 novembre 1990 inclusivement (excepté les arrérages sur lesquels les intérêts courent quotidiennement).

#### 3. Paiement

- Banque nationale (succursales Outaouais)  
- Caisses populaires de l'Outaouais  
- Bureau de la Commission scolaire Outaouais-Hull  
225, rue St-Rédempteur  
Hull, Québec J8X 2T3

#### 4. Heures d'affaires

- Du lundi au vendredi: 8h à 12h et 13h à 16h15

5. Tout contribuable n'ayant pas reçu sa facture de taxes scolaires est prié de communiquer avec le service de taxation au numéro 771-4548, afin d'éviter des frais supplémentaires.

Donné à Hull, ce 6e jour d'octobre 1990.

Monique Cyr  
Directrice générale

général adjoint ainsi que, jusqu'à tout récemment, le poste de directeur général. Des voyages en perspective pour Jean-Guy qui possède un véhicule motorisé ultra-moderne et un abonnement à tous les jeudis au Club Rotary de Hull.

## La Fondation de la PIETA

**JEAN-PIERRE ALLARD**, le directeur général du Centre hospitalier la PIETA, n'en revient pas de la réponse du public qui a permis à la Fondation de l'institution d'amasser plusieurs milliers de dollars.



La rencontre annuelle de croquet de la famille Labelle a encore une fois été très animée cette année. **GASTON LAFLEUR**, extrême-droite, prodigue quelques conseils à **GEORGES, JACQUES, PAUL (JOS)** et **JEAN** sur la façon de tenir le bâton!!!

*Bienvenue*  
**SALON Louis-Jose**

TOUS LES MERCREDIS SOIRS  
CONCOURS D'AMATEURS

SPÉCIAL PETIT DÉJEUNER D'ANALIA

incluant:  
2 oeufs, choix de bacon,  
saucisses  
ou jambon avec toasts et café

**\$1.99**

Co-gérante: **CLAIRE LAPLACE**



EN SPECTACLE  
**LE GROUPE CALYPSO**

avec **CISCO KID**  
et ses 3 CALYPSIENS  
**ROGER, DAN et MARIO**  
du mercredi au samedi de 21h à 2h

104 rue EDDY, Hull  
777-4467

comité est composé de **EDMOND LANTHIER, RAYMOND JOLICOEUR, ROBERT PENNEY, SUZANNE SCHINGH, LOUIS LAFRANCE** et le grand argentier **ARTHUR FREDERICK**. Le nom de la victime du bien-cuit sera dévoilé au cours d'une conférence de presse au début de 1991.

## Les histoires de Claude

**CLAUDE LEMAY** a une version bien à lui de la rencontre qui s'est produite à Edmonton entre Jean-Guy St-Arnaud et l'hockeyeur Wayne Gretzky.

## Un exemple!

**PAUL PRE-SEAULT**, le nouveau directeur général de la ville de Hull, doit souhai-

500 amateurs d'aérobic ont indiqué qu'ils participeront à cet événement dont les profits sont versés à la Fondation du CHRO. Pour ceux et celles qui ont le goût d'investir au moins dix dollars pour une bonne cause et de danser et s'amuser par la même occasion, il est encore possible de s'inscrire en communiquant avec la Sporthèque au 777-5656.

## Un vidéo attrayant

Les conseillers **PIERRE CHENIER, ANDRE CAREAU, FERNAND NADON, YVES DUCHARME** et **CARTIER MIGNAULT** ont été très impressionnés par la qualité du vidéo réalisé par la firme Innovacom qui démontre que Hull est une destination touristique tout aussi intéressante que Québec et Montréal.

LE RÉGIONAL  
HULL

COGECO

## INFORMATION:

Rédacteur en chef:  
**Louis-M. Bergeron**

Directeur de l'information:  
**Martin Godcher**

Journalistes:  
**Mario Bouillanne**  
**Gaétan Bisson**

Conception graphique:  
**Julie Drouin**

## PUBLICITÉ:

Directeur des ventes:  
**Jacques Blais**  
Conseillers publicitaires:  
**Jean-Marc Carrier**  
**Caroline Friedmann**  
**Gilles Leblanc**  
**Benoît Pilote**  
**Jocelyn Thibault**

Photocomposition-  
montage:  
**Multi-Compo**

## ADMINISTRATION:

Comptabilité:  
**Julie Parent**

Secrétariat:  
**Lise Poulin Daigle**

Réception/Annonces classées  
**Hélène Rochon**  
Secrétariat aux ventes:  
**Maurice Cousineau**

Impression:  
**Imprimerie Qualimax Inc.**  
Distribution:  
**Distribution Simard Ltée**

Publié par  
**Les Hebdomadaires de l'Outaouais**

**Michel St-Louis**  
Directeur-général régional

ABONNEMENT  
Canada \$52 - 1 an  
Étranger \$62 - 1 an  
Le régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE  
DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec  
Courrier de la deuxième classe  
Enregistrement numéro 3143  
141, Jean-Proulx  
Hull, Québec J8Z 1T4  
776-1063

## ACTUALITÉS

# La Salle Outaouais du Palais des Congrès rénovée au coût de 100 000 \$



Dans l'ordre, Fabienne Nadeau, Jean-Pierre Cyr, coordonnateur des opérations, Linda Desjardins, Rock Lapointe, directeur du Service des opérations commerciales, le maire Michel Légère, Andrée Courteau et Pierre Normandin, coordonnateur général du Bureau du Tourisme et des Congrès.



Le nouveau directeur général Paul Préseault en compagnie de quelques uns des retraités fêtés: Steven Charlebois, Jean-Guy St-Arnaud, Raymond Chartrand, Marcel Chabot, André Rivard, Robert Villeneuve et Roland Michaud.

Le maire Michel Légère et les membres du conseil municipal sont heureux de souligner les rénovations apportées à la Salle Outaouais du Palais des Congrès.

Afin de présenter les travaux d'améliorations esthétiques de la Salle Outaouais, une réception organisée principalement pour les employés de la ville et les journalistes de la région, s'est tenue en fin d'après-midi, le mercredi 3 octobre dernier.

C'est dans un décor renouvelé au coût approximatif de 100 000 \$ (tapis, peinture, tapisserie et revêtement des panneaux acoustiques), que les prochains congressistes pourront s'adonner à leur congrès et à leurs activités.

La conception a été effectuée par la firme Concept Designer de Hull et les travaux ont été réalisés par la firme hulloise Jacques Lamont Limitée.

La ville de Hull a procédé à ces travaux afin de rendre encore plus at-

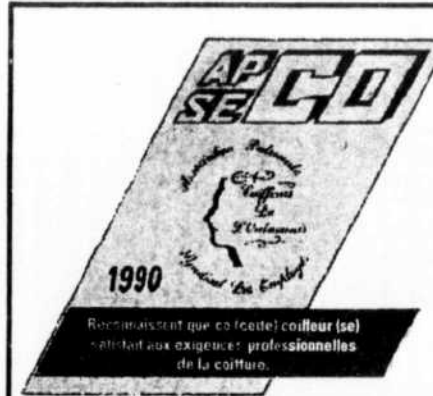
trayant le Palais des Congrès et ainsi accroître davantage le nombre de congrès et d'expositions dans les mois à venir.

Le maire Michel Légère a de plus souligné l'importance du rôle des

employés municipaux en tant qu'ambassadeurs du Palais des Congrès, auprès des associations et organismes dont ils sont membres.

La ville a également profité de cette occasion

pour souligner le départ de son directeur général, M. Jean-Guy St-Arnaud qui prend sa retraite après 35 années de service à la ville de Hull, ainsi qu'une dizaine d'autres employés récemment retraités.



Lorsque vous allez chez votre dentiste ou votre garagiste, la qualité des services rendus ne laisse planer aucun doute sur leur compétence. Mais pouvez-vous en dire autant de votre coiffeur?

Pour reconnaître ce professionnalisme, assurez-vous que votre coiffeur est membre de l'association patronale et du syndicat des employés-coiffeurs de l'Outaouais.

Vérifiez si le logo de l'association apparaît chez votre coiffeur. Cette reconnaissance le protège dans sa profession et vous assure d'un sérieux de qualité. L'association patronale et le syndicat des employés coiffeurs de l'Outaouais, des gens qui exercent leur métier la tête haute!!!

vice de qualité. L'association patronale et le syndicat des employés coiffeurs de l'Outaouais, des gens qui exercent leur métier la tête haute!!!

HULL	SALON
MURIELLE POULIN CAROLE RAYMOND	ULTRA PLUS NOVY

## RECHERCHÉ

Grands terrains avec devanture sur lac ou rivière

ACHETEUR  
PRIVÉ

771-2717 Jour  
231-3175 Soir



CONCEPTIONS  
plus  
LÉÉ

- ARMOIRES  
et  
- RÉNOVATIONS  
DE TOUS GENRES



- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> ESTIMATION GRATUITE | <input checked="" type="checkbox"/> SERVICES    |
| <input checked="" type="checkbox"/> QUALITÉ             | <input checked="" type="checkbox"/> LIVRAISON   |
| <input checked="" type="checkbox"/> PRIX                | <input checked="" type="checkbox"/> FINANCEMENT |
| <input checked="" type="checkbox"/> MISE DE CÔTÉ        |   |

10 % de rabais sur présentation de cette annonce

**Nous battons tous les prix!**

Conceptions Plus 1706 Ch. Pink  
776-6206

## Les Rives de La Gatineau



Les meilleurs lots  
au bord ou  
avec vue de la rivière

5 minutes d'OTTAWA-HULL  
et GATINEAU

### GRANDS TERRAINS RÉSIDENTIELS

- Vue exceptionnelle: SUD sur Ottawa, Ouest sur Camp Fortune
- Club de YACHT à proximité
- Ski de pente et de randonnée et terrain de golf à courte distance
- Tous les lots sont enregistrés
- Prix à partir de moins de \$20,000
- Boisé avec arbres à maturité
- Églises, Écoles tout près

Votre Investissement est protégé par des règlements établis.  
Excellent taux d'hypothèque disponible.

JOUR  
HULL  
771-1455

SOIR ET FIN DE SEMAINE  
OTTAWA  
837-7960 837-3961

# restauration

## La santé et la sécurité du travail

Étant un milieu à risque, les restaurants ont souvent à déplorer des accidents. Seulement l'an passé, la gestion de la santé et de la sécurité du travail a entraîné des frais financiers directs et indirects de l'ordre de 36 millions \$ dans l'industrie de la restauration. Ces coûts sont exclusivement dus à la fréquence et à la

gravité des accidents du travail.

On compte en moyenne un restaurateur sur deux qui déclare au moins un accident du travail nécessitant en moyenne de 3 à 5 jours d'absence, durant l'année. Ces données ne tiennent pas compte des accidents mineurs tels que les douleurs passagères, les oe-

dèmes, etc. Dans le milieu de la restauration, les risques du travail demeurent semblables d'un type de service à un autre, à quelques exceptions près, tels que la livraison à domicile.

### Les causes d'accidents

La principale cause

d'accidents du travail dans la restauration regroupe les outils tranchants tels que les couteaux, les scies à ruban, etc. La seconde cause entraînant des accidents comprend les éléments chauffants tels que les cuisinières, les réchauds, etc.

On remarque aussi que la perte d'équilibre, les

chutes dans les escaliers et la manipulation d'objets lourds représentent les autres causes importantes d'accidents du travail.

Les blessures affligent le plus fréquemment les employés sont les coupures légères et les brûlures et, ensuite, les blessures dues aux coupures profondes et aux maux de dos.

## La meilleure POUTINE

TOUS LES JOURS!  
OUVERT DE 10H00 AM. À MINUIT  
ET LE VENDREDI ET SAMEDI  
JUSQU'À 2H00 AM.  
SERVI AVEC UN SOURIRE!!



311 ST-JOSEPH  
HULL

(De biais aux Galeries de Hull)

### Café Restaurant Montclair licencié

- Pizza-mets Italiens et Canadiens
- Mini-pizza au choix, soupe et café

4.95\$

SPÉCIAL DU JOUR  
À PARTIR DE 3.95\$

LIVRAISON GRATUITE  
à partir de 11h00

46 MONTCLAIR HULL 778-8555

Restaurant licencié  
Possibilité de groupe  
**VASTE STATIONNEMENT**

**SPÉCIAL D'OUVERTURE  
MIDI ET SOIR**  
À PARTIR DE **8.95\$**

**SPÉCIALITÉS**

- FRUITS DE MER
- BROCHETTES
- GRILLADES

"Venez vous divertir et savourer une cuisine grecque moderne"

729, boul. St-Joseph  
HULL

**778-0024**

**L'INTERMÉD**

**"MIER"**

**BRUNCH DÉJEUNER**

tous les dimanches **8.95**

10h00 à 14h00  
1/2 Prix pour les enfants

"Une expérience culinaire qui saura flatter votre palais"

**CAFÉ TERRASSE**

71 rue St-Raymond  
HULL **778-6677**

**NOUVEAU RESTAURANT MEXICAIN À HULL**

*Soyez de la Fiesta*

# Las Palmas

Choisissez un breuvage

*Lundi* "MUCHO GRANDE" à nos prix spéciaux

*Mardi* **MARDI "TACO"**  
Tous les Mardi, toute la journée  
Tacos au boeuf — .99¢  
(Minimum de 2 par personne)

Ailes-Mexi — .20¢  
(Minimum de 10 ailes)

*Mercredi* **FAJITAS / MARGARITAS!**  
1/2 lbs boeuf ou poulet  
fajita et un pichet de 32 on  
de nos fameux "frozen margaritas"  
**\$14.95**

**182 MONTCALM, HULL TÉL.: 776-1053**

**Bientôt NOUVELLE TERRASSE**

## Aux Bons Vivants

462 boul. St-Joseph, Hull 771-8990

**SOIRÉE D'HUÎTRES À VOLONTÉ**

**3 ET 10 OCTOBRE**

de 17h à 21h **10.00\$**

**TABLE D'HÔTE**

À PARTIR DE **5.95\$**

**MERCREDI - JEUDI - VENDREDI**  
de 17h à 21h

**NOUVEAUTÉS AU MENU du PETIT DÉJEUNER**

- Croissants
- Muffins du jour
- Muffins anglais
- Croque en oeufs
- Fruits frais, fromage et croissant

- Oeufs bénédicte
- Fricassée au jambon ou bacon
- Surlonge grillé et 2 oeufs
- Oeufs Florentine

**NOUVEAUTÉS AU MENU**

- Nachos
- Pelures de patates
- Roulé de pizza
- Croque-monsieur
- Sandwich au boeuf fumé
- ...etc...

- Fajitas
- Ailes de poulet
- Assiette du pêcheur
- Darnie de saumon
- Casserole de fruits de mer

# ACTUALITÉS

## Jean-Guy St-Arnaud quitte après 35 ans de carrière Paul Préseault: le nouveau patron des services de la Ville

Paul Préseault, 38 ans, est le nouveau directeur général de la Ville de Hull. Il succède à Jean-Guy St-Arnaud qui occupait le poste depuis mars dernier. Ce dernier avait lui-même succédé à J. Aimé Desjardins.

par Martin Godcher

Monsieur Préseault devient le cinquième directeur général de la municipalité et le plus jeune à accéder à ce poste.

Entré à la Ville de Hull en 1972 à titre de commis-caissiers au Service des finances. Au mois de janvier 1973, les autorités municipales le nomment aide-administratif à la direction générale. C'est au cours des années 70 qu'il décide de poursuivre ses études et obtient en 1979, un certificat de premier cycle en administration des affaires de l'UQAH.

En janvier 1981, il devient directeur adjoint au Service des finances puis obtient en 1985 un BAA. Il a suivi des cours

spécialisés en évaluation de tâches, en gestion des fonds de pension, en micro-informatique, l'approche au budget en base zéro sans compter plusieurs séminaires et journées d'étude dans les domaines de la fiscalité, de la finance et de l'administration en général.

Depuis 1986, il détenait les postes de directeur des Services administratifs et directeur des finances et trésorier de la Ville. Aujourd'hui, il devient le grand patron de tous les services municipaux à l'exception du Bureau du Greffier qui relève directement du Conseil municipal. Il s'est classé premier par les 66

candidats et candidates qui avaient postulé l'emploi. Il est sujet à une approbation de 18 mois.

**JEAN-GUY ST-ARNAUD**

Le départ de Jean-Guy St-Arnaud, après 35 ans au service de la Ville de Hull, n'a laissé personne indifférent. Il a notamment reçu un chaleureux hommage de la part des membres du Conseil ainsi que de tous ceux et celles qui l'ont côtoyé au cours de sa carrière.

Il est d'abord entré au Service de l'évaluation, poste qu'il a occupé jusqu'à 1962. Il a ensuite fait le saut au Service du greffier de 1962 à 1968 et à

celui de directeur des achats jusqu'en 1970.

Par la suite, jusqu'en 1974, il a occupé les postes de directeur des finances-trésorier et de direc-

teur général adjoint. Cette dernière fonction a d'ailleurs été assumée jusqu'en mars 1990 avant sa nomination comme directeur général.

*une tradition de qualité et service*

Nous produisons des imprimés de qualité depuis plus de 60 ans. De la carte d'affaire jusqu'à vos travaux en plusieurs couleurs, vous obtiendrez un service personnel donné par nos spécialistes. Quand les personnes et de la machinerie se rassemblent, des choses extraordinaires se produisent et pour nous, c'est emballant. Nous vous invitons à le partager avec nous.

*qualité et service, une tradition*

**IMPRIMERIE DU PROGRÈS®**

**HULL**  
183, rue Deveault  
Hull (Québec) J8Z 1S7  
Tél.: (819) 778-2122  
Fax: (819) 778-1526

**GATINEAU**  
151, boul. Gréber  
Bureau 200,  
Gatineau (Québec) J8T 6G6  
Tél.: (819) 243-6161

**Acupuncteur**  
**Miriamé Benoît**  
(aiguilles jetables)  
103, bd. du Mont-Bleu, Hull, Qc.  
**771-7532**



Syndic

15 boul. Gamelin, Hull Québec J8Y 1V4  
(819) 770-9833 - Fax (819) 770-5398

### VENTE DE FAILLITE PAR SOUMISSION LES PLACEMENTS CAPABE INC. (CEREMONICA)

Des soumissions sont demandées pour les actifs ci-dessous décrits:

#### DESCRIPTION DES ACTIFS

- Fonds de commerce: livres, médailles, cadres, breloques, chapelets, statues, crucifix, cassettes, disques, cartes, boucles d'oreille, crèches, etc...
- Equipements

(LA DESCRIPTION DES LOTS SERA DISPONIBLE LORS DE L'INSPECTION DES ACTIFS)

Les soumissions doivent être envoyées au bureau du syndic, lequel les recevra au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec, jusqu'à 14h00 le 23 octobre 1990.

Les soumissions doivent être scellées et doivent porter au recto de l'enveloppe lisiblement inscrites: "SOUMISSION CEREMONICA - LOT #"

Les soumissionnaires sont invités à assister à une assemblée qui sera tenue au bureau du syndic, au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec, à 14h00 le 23 octobre 1990.

**Avis est par les présentes donné à tous les soumissionnaires**

a) Que les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé fait à l'ordre du syndic et dont le montant représente au moins 15% du montant total de la soumission;

b) Que le dépôt sera remis au soumissionnaire si sa soumission est rejetée;

c) Que le dépôt sera confisqué à titre de dommages-intérêts payés au syndic par le soumissionnaire, si ce dernier retire sa soumission avant d'avoir reçu l'avis de rejet.

**Avis est de plus donné à tous ces adjudicataires**

- Que le soumissionnaire dont la soumission a été acceptée perdra son dépôt à titre de dommages-intérêts s'il ne conclut pas la vente.

#### INSPECTION DES ACTIFS

Les actifs ci-dessus décrits se trouvent au 61 Montclair à Hull.

L'inspection des actifs pourra se faire le jeudi 18 octobre 1990 de 9h00 à 17h00.

Le détail des conditions et réserves se rapportant à la vente des actifs pourra être obtenu au bureau du syndic ou lors de l'inspection des actifs et il est de la responsabilité du soumissionnaire d'obtenir le détail de ces conditions.

Ces conditions et réserves font partie intégrante de la demande de soumission.

**RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.**

Gilbert Houle, f.c.g.a.

Syndic

Tél.: (819) 770-9833

Pour information: Normand Hébert

Cellulaire: (613) 762-4143



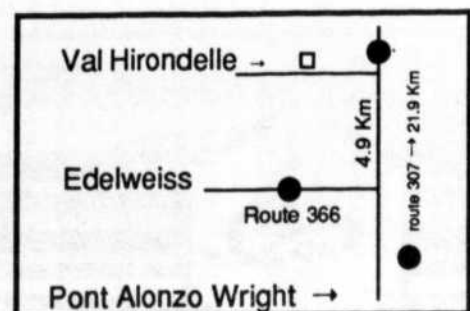
**0% D'INTÉRÊT**  
pendant 2 ans

**COMPTANT MINIMUM**  
**778-3536**



- Versements mensuels sur le capital (200\$)
- Terrains boisés d'un acre minimum
- Infrastructure de loisirs

**Près de Edelweiss**



CLUB SPORTIF BAR

**CLUB Papa Dan**

6 IBERVILLE  
Hull, Qué.  
Près de Papineau,  
Montcalm  
**777-7655**

- OUVERT 7 JOURS À 8 AM -

**PRÉSENTE**

Le groupe  
**"OVERNIGHT RAMBLERS"**  
**"COUNTRY WESTERN"**

Vendredi au samedi  
9h pm à 2 am  
Dimanche  
2h pm à 6h pm

**JOUEURS DEMANDÉS POUR LIGUES DE DARD ET QUILLES**  
Pour information: 777-7655  
Le gros Minou...

CLUB SPORTIF BAR

# LE CINQUIÈME GALA BÉNÉFICE DU CHRO

## Une nuit à Rio qui rapporte 52 000 \$!

Sous le thème «Nuit à Rio», 340 personnes ont assisté au 5e Gala bénéfique de la Fondation du CHRO à l'Hôtel Plaza de la Chaudière. L'événement a d'ailleurs permis de recueillir une somme de 52 000 \$ que les co-présidents

d'honneur, le député et ministre délégué Robert Middlemiss et le délégué commercial à l'Ambassade de France Jean-Pierre Demumieux ont remis à Pierre Blain, président de la Fondation.



La table de la ville de Hull composée des conseillers Yves Ducharme, Fernand Nadon et Pierre Chénier accompagnés de Madeleine Fortier, Monique Lafèche et Monique Chénier.



Les gens de Aylmer ont participé en grand nombre: Denis et Claire Quinn, Jocelyne Béland et Jean Doucet, Sylvie et Enrico Valente, Marie-France et Michel Noreau, Lucyle et André Lemery, Constance Provost et Marc Robillard.



Le comité organisateur de cet événement était formé de Lilianne Desmarais, présidente, Me Marie Courtemanche, Me Monique Bourgon, Dominique Lépine, Suzanne Carrière ainsi que de Marie Desmarais.



La Caisse Saint-Joseph était présente à cette soirée: A l'arrière: Pierre Gauthier, Carole Dubois-Gauthier, Pauline Noël et Luc Rajotte. A l'avant: Yvette Gareau, Marcel Bédard, Blanche Bédard, Suzanne et le directeur Gilles Bouliane.



Le député Robert LeSage, Carole Boivin-Soucy, présidente de l'Association des bénévoles du CHRO, le député et ministre délégué aux Transports Robert Middlemiss, Louise Synotte-Cholette, présidente de l'Association libéral de Hull et Denis Leguerrier, directeur de la Caisse Saint-Raymond.



Entourant Gilles Rocheleau, député du Bloc québécois, Gilles Lefebvre, directeur général du CHRO, Marcel Proulx, François et Louise Pichard, Adèle Gauthier, Pierre Rochon, Hélène Roy, le docteur Françoise Boucher et Thérèse Mishra.



A la table de Beaudry-Bertrand nous reconnaissons entre autres, Me Monique Bourgon, Me Marcel Beaudry, Me Louis Bertrand, Me Paul Bertrand, André mercier, président de la CSA, Me Marc Lapointe et Me Johanne Trudel.



Micheline et Richard Lafleur, Lise et Louis M. Bergeron, Monique Cyr, Jane et Ollivier Coladon, Guylaine et Denis Baril, Georges et Ginette Castagne ainsi que Louise et Denis Brochu.



La table de Pierre McMartin et Maitre Marie Courtemanche: Suzanne et Gilles Lauzon, Robert Labine et Liette, Roland Lavoie et Laurette, ainsi que Claude Bérard et Rachel.

### BEAUDRY, BERTRAND AVOCATS

MAISON DU CITOYEN  
25 LAURIER, SUITE 400, HULL  
QUÉ. J8X 4C8

Tél.: (819) 770-4880  
Télécopieur: (819) 595-4979

### Samson Bélaïr Deloitte & Touche

Samson Bélaïr /Deloitte  
& Touche  
Comptables agréés

25 rue Laurier  
Bureau 450  
Hull (Québec) J8X 4C8  
Téléphone: (819) 770-3221  
Télécopieur: (819) 770-9662

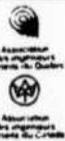
Bernard Fleury, c.a.  
Associé

### LANDRY GAUTHIER & ASSOCIÉS INC. CONSULTANTS

MEMBRE DU GROUPE-CONSEIL

777-2727  
ADS associés ltée

MÉCANIQUE ET ÉLECTRICITÉ DU BÂTIMENT



### Les Matelas Lapensée Inc.

Manufacturier de matelas  
et lits continentaux

Ressort et mousse de toutes grandeurs

1085  
Boul. de la Carrière  
Hull  
777-4877

178  
Boul. Gréber  
Gatineau  
561-6954

## LA CAISSE POPULAIRES DES JARDINS DE LA VILLE DE HULL



Aux 4 coins de la ville  
Pour mieux vous servir

• 12 points de service • Guichets automatiques

# ACTUALITÉS

Robert Middlemiss, nouveau ministre délégué au Transport

## «Je ne crains pas la pression des intervenants outaouais»

«Il s'agit d'un gros défi pour moi mais d'un défi que j'accepte avec immensément de plaisir» d'indiquer le député du Pontiac Robert Middlemiss, quelques minutes après l'annonce officielle de sa nomination à titre de ministre délégué au Transport.

Avec un budget

de 800 M \$, Robert Middlemiss, qui succède donc à Yvon Vallières, se retrouve avec un montant à administrer supérieur à celui de plusieurs ministres en titre.

«Je dois avouer que mes responsabilités seront importantes. Mais, comme je l'ai fait avec Michel Pagé en tant que

ministre délégué à l'agriculture, j'ai l'intention de travailler très étroitement avec Sam Elkas, ministre titulaire du Transport. Mis à part le plan de transport à Montréal, j'aurai à m'occuper de tout le réseau routier québécois.»



Robert Middlemiss

D'autre part, monsieur Middlemiss, qui est ingénieur de formation, attribue la décision du premier ministre Robert Bourassa à deux facteurs.

«En 1986, j'ai présidé le comité Middlemiss sur l'état du réseau routier. Nous avons notamment recommandé un investis-

sement, sur cinq ans, de 400 M \$ pour s'assurer un réseau routier acceptable.

De plus, le fait que je vienne de l'Outaouais, une région qui a été négligée dans ce secteur depuis une vingtaine d'années, est probablement l'autre raison qui a poussé le Gouvernement à me proposer le poste.»

Le nouveau ministre délégué au Transport est tout de même conscient que les politiciens, les gens d'affaires et la population en général de l'Outaouais ne lui feront pas de cadeaux. «Je ne crains pas la pression des intervenants de ma région», affirme-t-il d'ailleurs.

«Certains doivent croire que les dossiers régionaux dans le domaine du réseau routier se réaliseront plus rapidement. Mais, ce n'est pas de cette façon que cela fonctionne. Par exemple,

dans le cas de l'autoroute 50, le tronçon entre Mirabel et Masson ne fait pas partie de l'entente cadre Canada-Québec.

Ainsi, la première chose à faire est de l'inclure dans cette entente. A ce moment, il sera possible d'établir un échéancier réaliste. Mais, en attendant, on ne flâne pas. On réalise les études d'impact.

Quant à moi, la pression d'être ministre délégué au Transport dans l'Outaouais, une région négligée, fait partie de mes responsabilités. Je serai toujours honnête et franc avec la population. Si tous mettent l'épaule à la roue nous sommes en mesure de réussir. Et, comme les députés le font depuis le début, nous poursuivons nos revendications auprès du Gouvernement.»

MARTIN GODCHER

**Samson Bélaïr Deloitte & Touche inc.**  
SYNDICS ET GESTIONNAIRE

**AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE**  
(Article 102 (1))

PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
C.S. NO: 550-11-000958-900  
SURINTENDANT NO: 049746-47  
BUREAU NO: 313946  
(LAROUCHE)

Dans l'affaire de faillite de:  
**RICHARD RICHER ET RENÉE RICHER**  
ASSURER VIE et CHEF DE SECTEUR,  
demeurant et résidant au 43 Woods,  
Aylmer, Québec J9H 6N4

Avis est par les présentes donné que les personnes nommées ci-haut ont fait cession le 2 Oct. 1990 et que la première assemblée des créanciers sera tenue au bureau du syndic à l'adresse suivante: 25 RUE LAURIER, BUREAU 450, HULL, QUÉBEC. Le 23 Oct. 1990, à 09:30 heures, et que, pour avoir droit de voter, les créanciers doivent déposer entre les mains du syndic, avant la première assemblée, les preuves de réclamation et, au besoin les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi le produit de l'actif sera distribué entre les ayants droits sans égard à ces réclamations.  
Ce 4 Oct. 1990  
**René Cyr, c.g.a., syndic**  
SAMSON BÉLAÏR / DELOITTE & TOUCHE INC.  
Syndic

**VISAGE**  
Club de rencontre  
Bar et danse  
pour gens seuls

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI 8:00 PM

ADMISSION GRATUITE POUR LES DAMES TOUS LES JEUDIS JUSQU'À 21H00 GRATUIT

- Cours de danse de ligne
- Musique de tous genres
- Prix de présence

**MOTEL CONCORDE**  
333, CH. MONTRÉAL  
745-2112 - 827-1293

### RESULTATS MAXIMUM

### #1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC



**AYLMER - 15 Thérèse** - Propre semi, 6 pièces, s. à manger séparée, cuisine, dinette 21 x 11,3 c.c., solarium, garage, beau ter. avec arbres matures. (90-499)

**AYLMER - 191 Prontiss** - Propre semi-détaché, 1,400 p.c., s. à manger séparée, s.-sol pleine grandeur, ter. clôturé, \$81,900. (90-519)

**RITA BOUCHER 684-4000**

**AYLMER - 588 Wilfrid Lavigne** - Bung. confortable et accueillant, 44 x 28 p.c., s.-sol fini, foyer, climatisation centrale, piscine, prix \$110,900. (90-346)

**AYLMER - 142 Cochrane** - «Split» à 3 paliers, 5 c.c., s. à manger, garage, ter. 60 x 110 p.c., clôturé, prix \$98,500. (90-420)

**RITA BOUCHER 684-4000**

**AYLMER - 517 Baillie** - Charmante maison à 4 paliers, const. 83, 9 pièces, foyer, inclus: Jeann-Air, four, lave-vaisselle, aspirateur central, garage double. (90-364)

**AYLMER** - Construction 1989, 2 étages, 2,800 p.c., 8 pièces, foyer, plancher bois franc et céramique, garage double avec porte élect., rue Des Voiliers. (90-447)

**RITA BOUCHER 684-4000**

**AYLMER** - Près magasins et autobus, propre 2 étages, 4 c.c., tapis neufs, armoires neuves, s. de jeux, rue Claret, \$87,900. (90-464)

**AYLMER - Parc Aylmer** - Propre 2 étages, 4 c.c., s. à manger, s. de jeux, toit refait. Clôturé. Prix \$89,500. (90-498)

**RITA BOUCHER 684-4000**

**RABAIS DE 4% SUR VOTRE FINANCEMENT**

**CEDARVALE, 28 Cedarvale** - 2 étages, très grandes pièces, proximité de la rivière, \$97,000. (90-336)

**AYLMER - 35 Lakeview** - 5 c.c., 1/2 acre, piscine. Idéal pour grande famille, \$137,000. (90-270)

**GATINEAU - 53 Thibault** - Bungalow, près des centres d'achat, très bonne affaire, transfert, \$91,000. (90-295)

**AYLMER - 58 Cochrane** - 4 c.c., s. à m., salon, prix très raisonnable. Ter. 90 x 121, \$125,000. (90-481)

**AYLMER - 1 Ch. Davis** - Vive la campagne à 10 minutes d'Aylmer, taxes \$521/année. (90-445)

**CLAUDE MAJOR 684-4000**

**APPELÉZ JUANITA DES AUJOURD'HUI POUR VISITER LA MAISON DE VOTRE CHOIX. ESTIMÉ GRATUIT DE VOTRE PRÉSENTE DEMEURE. RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES SUBVENTIONS POUR PREMIERS ACHETEURS.**

**ATTENTION INVESTISSEURS!** - Choix de 2 bâtisses louées: 392 Des Trappeurs, \$67,000. Maison en rangée. (90-467)

**33 NOTRE-DAME** - \$82,000. Duplex nég. (90-305)

**JUANITA REDONDO 684-4000**

**AYLMER - 85 ST-LAURENT** - Semi-détaché, 1,600 p.c., 3 grandes c.c., s. à m., porte patio de la cuisine, prix réduit \$85,000. (90-369)

**JUANITA REDONDO 684-4000**

**NOUVELLE INSCRIPTION - AYLMEYER** - 3+1 c.c., s. à m., salon, bois franc à la grandeur, s.-sol fini, terrain en pointe de terre, beaucoup d'extra, 6 ans seulement. Venez voir! (90-477)

**CLAUDE MAJOR 684-4000**

**AYLMER** - Vous voulez du luxe et bien voici! Foyer, P.C.L., asp. cent., air clim., piscine, terrain de 10,890 p.c. en plein centre-ville. Informez-vous! (90-360)

**CLAUDE MAJOR 684-4000**

**AYLMER - PARC CHAMPLAIN** - Maison canadienne, 4 c.c., s. à manger, salon, foyer, entrée marbre, beaucoup d'extra. À qui la chance? (90-199)

**CLAUDE MAJOR 684-4000**

**NOUVELLE INSCRIPTION** - 3 c.c., cuisine neuve, salon, foyer, s. à m., s.-sol très bien fini. Grand terrain clôturé, hyp. 10.5% à juillet 92. Informez-vous! (90-401)

**CLAUDE MAJOR 684-4000**

**AYLMER - SEIGNEURIE** - Spacieux split, 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, s. à manger, s. familiale, garage. Vrai bijou (libre immédiatement) (90-483)

**AYLMER - AUBAINE** - 2 étages, 4 c.c., 1 1/2 s. de bains, piscine creusée 16 x 32. Seulement \$89,000. (90-472)

**R. SAUMIER 684-2909**

**AYLMER - EARDLEY** - Sur 1 acre, grand bung. tout brique, foyer, garage double, taxes peu élevées, etc. (occupation en tout temps). Vaut une offre. (90-309)

**HULL - (Manoir des Trombles)** - Joli semi-détaché, 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, grande salle familiale. Impeccable. (90-461)

**R. SAUMIER 684-2909**

**GLENWOOD - 15 Nelson** - Bung. 4 c.c., s.-sol fini, poêle à bois, comb. lente, 2 s. de bains complètes, \$119,000. (90-528)

**JUANITA REDONDO 684-4000**

**GLENWOOD - 28 Elgin** - 2 étages, tout brique, foyer dans salon, planchers bois franc, 3+1 c.c., \$104,000. (90-412)

**JUANITA REDONDO 684-4000**

**AYLMER - BORD DE L'EAU** - Prix réduit. Superbe 2,500 p.c., 4 c.c., s. à m., salon, foyer, 6 ans seulement, 130 pieds au bord de l'eau. (90-293)

**CLAUDE MAJOR 684-4000**

**RABAIS INTÉRÊT 4% INFORMEZ-VOUS À UN DE NOS AGENTS DES CONDITIONS POUR ÊTRE ÉLIGIBLE À UN RABAIS DE 4% SUR LE TAUX D'INTÉRÊT COURANT.**

**RE/MAX AYLMEYER INC. 684-4000**

**AYLMER - 179 Foley** - Const. 90, 2,100 p.c., 4 c.c., modèle très unique, s. fam. au r.d.c., foyer, 3 s. de bains, \$174,000. nég. Faut voir! (90-508)

**JUANITA REDONDO 684-4000**

**HULL** - Seulement \$78,500. 2 logis, revenu \$9,540/année. (90-384)

**AYLMER** - 3 logis de 1 c.c., modernes, chaque locataire a une cours séparée et une remise. Loués \$450/mois, non chauffés, non éclairés. (90-385)

**LOUISE THIVIERGE 594-1222**

**SEIGNEURIE - 227 DU VALLON** - Faut vendre ce 4 c.c., 2 s. de bains complètes, tapis neufs, solarium, foyer, garage, \$128,000. Vacant pour occupation immédiate. (90-359)

**JUANITA REDONDO 684-4000**

**WYCHWOOD - 40 Hawthorne** - Bungalow, 3+2 c.c., 2 foyers, salle d'été, garage, seul. \$113,900. (90-529)

**JUANITA REDONDO 684-4000**

**ATTENTION ACHETEURS DE PREMIÈRE MAISON!**

Téléphonez-moi pour avoir toute information nécessaire à l'achat d'une propriété, notaire, etc., etc., et je pourrai vous qualifier pour savoir jusqu'à quel prix vous pouvez vous permettre pour votre première maison.

«AU PLAISIR DE VOUS SERVIR»

**RICHARD LAPLANTE**  
684-4000

**Ce superbe duplex de 3 c.c.** est un vrai bijou, excellent investissement! Prix: \$125,000. Faites une offre. (90-533)

**ANNY SMAGGHE 684-4000**

**Paliers multiples, 4 c.c., armoires en chêne, s. fam. au rez-de-chaussée, ouvert avec la cuisine, 2 1/2 s. de bains, piscine creusée, grand terrain. Faut voir!** (90-428)

**ANNY SMAGGHE OU RICHARD LAPLANTE 684-4000**

**Québécoise où il fait bon vivre, foyer au salon, s. fam. au sous-sol, tapis récents, cuisine rénovée. Appelez-moi pour une visite!** (90-509)

**ANNY SMAGGHE 684-4000**

**AYLMER - 315 Des Calèches** - 2 étages, s. à m., porte patio de la cuisine, 2 s. de bains, garage, 2 appareils neufs inclus, \$114,900. (90-489)

**JUANITA REDONDO 684-4000**

**AYLMER - 535 Boisvert** - 2 étages, 2,400 p.c., 3 portes patio, plafonds cathédrale, bain tourbillon, garage double, const. 86, \$143,000. (90-521)

**JUANITA REDONDO 684-4000**



aylmer inc. 684-4000

203 Ch. Aylmer, Place Grande-Rivière

# OPINION DE GILLES ROCHELEAU

DÉPUTÉ DE  
HULL - AYLMEY



## Le Bloc Québécois à Ottawa: une nécessité

Enfin de retour pour une première chronique d'automne, j'ai choisi de vous faire partager ma «nouvelle expérience» à la Chambre des communes au sein du Bloc Québécois.

Si vous avez suivi les débats des derniers jours, il est très évident que la venue des défenseurs du Québec à Ottawa dérange BEAUCOUP, BEAUCOUP, BEAUCOUP.

La défaite du lac Meech par le Canada anglais - avec l'aide de Chrétien bien sûr - n'aura pas été suffisante pour satisfaire l'appétit vorace de la majorité des députés canadiens de voir ENFIN le Québec se ranger, se taire et entrer dans les rangs en acceptant gentiment l'hu-

miliation quotidienne.

ET BIEN NON!!! ASSEZ, C'EST ASSEZ. L'histoire du Canada se chargera de rappeler que le Québec a trop souvent dit OUI au Canada pour ne rien obtenir en retour...

FINILES FOLIES... Nous avons négocié trop longtemps de bonne foi et la solidarité de plus en plus solide qui nous unit, comme québécois et québécoises, représente la fin du beau rêve de manipulation qui anime et stimule ceux et celles qui n'ont pas encore compris que pour nous, ASSEZ, C'EST ASSEZ.

Et on ose nous reprocher, nous du BLOC QUÉBÉCOIS, notre légitimité comme parlementaire à part entière

à la Chambre des communes. Un autre bel affront... auquel je réponds sans aucune hésitation, que tant et aussi longtemps que nous paierons des impôts à Ottawa - et DIEU sait que nous payons notre large part - nous serons là pour veiller aux intérêts du Québec, pénalisés par le silence des élus du Québec qui se retrouvent au sein des Conservateurs et des Libéraux fédéraux.

Et pendant ce temps, les Libéraux de Jean Chrétien applaudissent la ridicule guerre des cloches de nos nuisances «les vieilles gal-

ches du Sénat» - qui coûtent aux Canadiens 41 millions de dollars par année - et reconnaissent ainsi la légitimité de nos sénateurs qui, eux aussi, s'amuse à nos dépens. De quoi nous faire prendre conscience, une fois pour toute, de la nécessité urgente de se débarrasser de cette inutile institution...

### Et que dire du projet Hibernia

Et pour comble, cette fois-ci les Libéraux sont d'accord. Il faut s'en méfier... D'autant plus que le célèbre

CLYDE WELLS vient de remettre son petit change à BRIAN en déclarant qu'il est maintenant pour la T.P.S...

HIBERNIA, ce projet de 6 milliards de dollars financé à 50% par le Canada, ouvre les soumissions aux sociétés étrangères fortement subventionnées par leurs pays plutôt que de les limiter, comme le BLOC QUÉBÉCOIS l'a suggéré, aux sociétés canadiennes. C'EST UN NON SENS...

Devant le constat d'une possible récession dont nous ne con-

naissions pas l'ampleur, devant la volonté du Gouvernement Mulroney de nous imposer la T.P.S., comment peut-on s'imaginer que ce projet que nous n'avons certes pas les moyens de se payer, contribue à l'enrichissement des sociétés étrangères au détriment des sociétés canadiennes?

Tout bon gouvernement n'a-t-il pas l'obligation de veiller à ce que ses largesses financières soient distribuées équitablement et qu'elles soient utilisées de la façon la plus rentable pour l'économie?

Autant de questions

sans réponses. Mais autant de raisons supplémentaires pour que les Québécois et les Québécoises comptent sur eux-mêmes et sur leurs propres moyens pour discuter et décider de leur avenir politique et constitutionnel.

À l'heure des bilans de l'après-lac-Meech et des remises en question, l'exemple qui nous vient d'Ottawa n'a rien pour inspirer CONFIANCE OU ESPOIR.

Si vos avez des commentaires ou des questions, communiquez avec moi au 992-5516.

## SPÉCIAL

Durabilité et fiabilité à un prix qui vous convient

Économisez jusqu'à **100 \$**

Modèle 285  
Poulan PRO  
Moteur de 46 cm<sup>3</sup>  
Barre de 16 po.  
Prix rég. 409,95\$, pour seulement **359<sup>95</sup>\$**

Modèle 305  
Poulan PRO  
Moteur de 49 cm<sup>3</sup>  
Barre de 16 po.\*  
Prix rég. 459,95\$, pour seulement **399<sup>95</sup>\$**

Modèle 335  
Poulan PRO  
Moteur de 54 cm<sup>3</sup>  
Barre de 16 po.\*\*  
Prix rég. 519,95\$, pour seulement **419<sup>95</sup>\$**

\* Substitution d'une barre de 18 po. pour 58 de plus seulement  
\*\* Substitution d'une barre de 20 po. pour 108 de plus seulement

**Poulan PRO**  
SCIES À CHAÎNE

EN VENTE CHEZ:

**YVON ROBERT**  
Chemin de la Montagne, R.R.#2,  
Luskville, Québec  
(819) 455-2497

En Prime!

# Trousse de secours routier

SEULEMENT

**99<sup>¢</sup>\***



Avec une **INSPECTION GRATUITE EN 20 POINTS**

La «Trousse de secours routier» à 99¢ seulement (Prix de détail suggéré : 16,95 \$)  
Contient : Trousse de soins, obturateur Puncture Seal Nissan et manomètre de précision.

\* Jusqu'à l'épuisement des stocks ! Taxe en sus s'il y a lieu.

et... **3 façons d'épargner**

**37<sup>95</sup>\$**  
Main-d'œuvre seulement

### OFFRE SPÉCIALE DE MISE AU POINT\*

Nous effectuons une vérification complète des systèmes de démarrage et d'allumage, y compris les câbles d'allumage, le couvercle de distributeur, le rotor, les courroies, les boyaux et la soupape R.G.C. Tous les filtres et les bougies seront examinés minutieusement. Nous effectuerons le réglage nécessaire du mélange air-carburant, de la distribution et du ralenti.

\* Six cylindres, diesel, turbo et Pulsar à double arbre à came, moyennant supplément.  
Pièces en sus (s'il y a lieu). Taxe en sus s'il y a lieu.

**10%**  
DE RABAIS

### PIÈCES D'ORIGINE NISSAN\*

Épargnez 10 % sur le prix courant d'une vaste sélection de pièces d'origine Nissan. Toutes les pièces d'origine Nissan sont couvertes par une garantie complète de 1 an/20 000 km.

Profitez de ces économies véritables aujourd'hui même!

\* Cette offre exclut les réparations de carrosserie et toute réparation effectuée au titre des assurances et elle ne peut être utilisée concurremment avec d'autres rabais ou offres spéciales des concessionnaires.

**37<sup>95</sup>\$**  
Main-d'œuvre seulement

### FREINS À DISQUE AVANT\*

Ce bas prix inclut : une inspection complète des freins, la pose de nouvelles plaquettes de disque avant (pièces en sus), le resurfaçage des rotors en plus (si nécessaire) et une garantie claire et nette de 1 an/20 000 km sur pièces et main-d'œuvre.

\* Taxe en sus s'il y a lieu.



Utilisez le meilleur!  
PIÈCES D'ORIGINE NISSAN

\* SERVICE IMMÉDIAT • PIÈCES DE QUALITÉ  
\* PRIX CONCURRENTIELS • GARANTIE SANS NON SENS

**CARREFOUR**



959, boul. St-Joseph,  
Hull  
776-0100



10 AU 30 OCTOBRE 1990

# QUINZAINES DES SCIENCES EN OUTAOUAIS

## SCIENCE, TECHNOLOGIE ET ENVIRONNEMENT

### Calendrier des activités

#### Activités continues du 10 au 30 octobre

##### « Les bibliothèques »

Expositions thématiques de livres scientifiques aux différentes bibliothèques et succursales de Aylmer, Gatineau et Hull aux heures régulières d'ouvertures. (Grand public)

Hull: Maison du Citoyen, 25 Laurier. info: 595-7474

Gatineau: 381 boul. Maloney Est. info: 669-2550

Aylmer: 74 rue Principale. info: 684-5360

##### « Exposition sur l'environnement »

En septembre 1989 la firme Turquoise Design inc. de Hull lançait le concours «concevoir notre planète». Les étudiants de l'Université du Québec à Hull lauréats de ce concours exposeront leurs oeuvres sur le thème de l'environnement pendant la Quinzaine des Sciences, dans le hall d'entrée du pavillon La Promenade, situé au 101 rue St-Jean Bosco à Hull. Le pavillon est ouvert tous les jours. (Familles)

##### « Musée canadien de la nature »

Heure d'ouverture 10h00 à 17h00, le jeudi jusqu'à 20h00.

Entrée gratuite le jeudi.

##### Expositions:

###### Les Mal-Aimés

La vérité sur ces bestioles difficiles à aimer. Présentations audio-visuelles, interprétations et plusieurs activités interactives font partie de cette exposition mystérieuse qui présente 13 vedettes vivantes.

###### La vie secrète du pollen

Une exposition temporaire dans la «Salle des plantes», découvrez le pourquoi du pollen, comment il se propage et lequel est coupable de votre inconfort.

###### Les plumes de l'arc à la science

Vues de l'oeil d'un artiste, les plumes sont une des merveilles de la nature. Voyez la beauté et les usages des plumes en visitant cette exposition spéciale.

###### Coin des découvertes

Un endroit réservé aux enfants où on les invite à explorer les secrets du Musée avec des activités interactives.

3 ateliers différents: Les vagues en mouvement, Les poissons, nos amis de la mer et à la plage.

##### Visites scolaires:

###### « Eau potable et eau usée, que de questions? »

— L'usine d'eau potable de Hull. Vous devez réserver à l'avance en contactant M. Marcel Gendreau au 770-1387. Il faut compter une heure pour effectuer la visite. L'usine se situe au 150 boulevard Brunet à Hull.

— L'usine d'épuration régionale de Gatineau. Vous devez réserver à l'avance en contactant M. Jean-Paul St-Onge au 663-6835. La visite dure environ deux heures et demie. L'usine se situe au 858-A rue Notre-Dame à Gatineau.



**Société pour la promotion  
de la science  
et de la technologie**

#### Samedi 13 octobre

##### Démonstrations.

« Analyse chimique » Les laboratoires IASCHEM. de 10h00 à 16h00. Endroit: 184 chemin Freeman, Hull, info: 778-0020

#### Dimanche 14 octobre

##### Journées portes ouvertes.

Le Centre Hospitalier de Gatineau: Les services de médecine nucléaire et d'échographie seront ouverts à la population de 13 h 00 à 16 h 00.

##### « Eau potable et eau usée, que de questions? »

La Communauté Régionale de l'Outaouais vous offre la possibilité de visiter ses installations.

L'usine d'eau potable de Hull sera ouverte au grand public de 13h00 à 16h00. Il faut compter une heure pour visiter l'usine. L'usine se situe au 150 boulevard Brunet à Hull. (Familles)

#### Vendredi 19 octobre

##### Démonstrations.

« Analyse chimique » Les laboratoires IASCHEM. de 10h00 à 16h00. Endroit: 184 chemin Freeman, Hull, info: 778-0020

#### Samedi 20 octobre

##### « Visites guidées »

Les barrages hydro-électrique suscitent toujours beaucoup de questions chez la population, pour y répondre la centrale Farmers d'Hydro-Québec sera ouverte au public entre 9h00 et 17h00. Adresse: Route 307 nord, Direction Cantley. info: Mme Sylvie Vienneau, Affaires Publiques, 776-1050

#### Dimanche 21 octobre

##### Journées portes ouvertes.

##### « Eau potable et eau usée, que de questions? »

La Communauté Régionale de l'Outaouais vous offre la possibilité de visiter ses installations.

L'usine d'épuration régionale de Gatineau sera ouverte au grand public de 12h00 à 15h00. La visite de l'usine dure environ deux heures et demie. L'usine se situe au 858-A rue Notre-Dame à Gatineau. (Familles)

##### « Visites guidées »

Les barrages hydro-électrique suscitent toujours beaucoup de questions chez la population, pour y répondre la centrale Farmers d'Hydro-Québec sera ouverte au public entre 9h00 et 17h00. Adresse: Route 307 nord, Direction Cantley. info: Mme Sylvie Vienneau, Affaires Publiques, 776-1050

#### Dimanche 28 octobre

##### « Visites guidées »

Les barrages hydro-électrique suscitent toujours beaucoup de questions chez la population, pour y répondre la centrale Farmers d'Hydro-Québec sera ouverte au public entre 9h00 et 17h00. Adresse: Route 307 nord, Direction Cantley. info: Mme Sylvie Vienneau, Affaires Publiques, 776-1050

##### « Porte ouverte au département d'informatique »

Ateliers, conférences et visites de laboratoires. Dimanche le 28 octobre de 13h00 à 17h00 à l'Université du Québec à Hull, 101 rue St-Jean Bosco, pavillon La Promenade. Info: 595-1620



**Conseil du loisir scientifique  
de l'Outaouais**

Collaborations spéciales: Environnement Canada, Laboratoires IASCHEM Inc, Hydro-Québec (Laurentides), Université du Québec à Hull, Musée national des sciences naturelles.

# CLUB OPTIMISTE DE HULL

PAR  
ADÉODAT ROSS



## PROJET QUATRE-SAISONS

Secteur Wychwood, Aylmer, Québec

### ACHETEZ AVANT LA T.P.S.

**TERRAINS**  
60X100  
boisés

**29.500**

SERVICES INCLUS

- Choix de 50 lots minimum 60 x 100
- Aucune taxe d'amélioration locale
- Contracteur disponible (APCHQ)
- Près de la rivière
- Parc à proximité

**AUCUN TEMPS  
LIMITE POUR  
CONSTRUIRE**



Trust Général **684-6363**  
**MICHELINE**  
Arsenault **684-2423**

STANLEY THOMPSON est entré officiellement en fonction à titre de président du Club Optimiste de Hull à l'occasion du dernier super-réunion de ce club de service. Il succède ainsi à PIERRE-PAUL BEAUCHAMP qui, après avoir terminé son terme de président, siégera au conseil d'administration du club à titre de président ex-officio.

C'est le Lieutenant-gouverneur de la zone 15, MARCEL MORIN qui a présidé à la cérémonie de remise des pouvoirs. Pour cet ancien président du club Optimiste de Aylmer, il s'agissait de sa première cérémonie officielle depuis son entrée en fonction.

Immédiatement après avoir reçu les insignes de sa tâche, le nouveau président STANLEY THOMPSON a précisé que tous ses efforts porteraient à faire passer à tous les membres optimistes une année plaisante sous le signe de la camaraderie et de l'enthousiasme. Son but est de réaliser tous les projets jeunesse dans la disponibilité et le désir de travailler.

Le président STANLEY a ensuite présenté aux personnes présentes les membres de son conseil d'administration, soit DANIEL PETITPAS et ALCEE DUCIAUME aux postes de vice-présidents, son secrétaire MARCEL DUBOIS et son trésorier, PIERRE LEDUC. Au sein des directeurs, GUY BOURQUE, AURELE BRIND'AMOUR et ROGER PARISIEN débutent la deuxième année de leur mandat tandis que RAYMOND DUBUC, PIERRE FORTIN et GASTON LAPENSEE entament la première année de leur mandat de deux ans.

Le club Optimiste de Hull tiendra ses réunions générales au restaurant le Sirola du boulevard Saint-Joseph durant la prochaine année

L'une des premières tâches du président STANLEY THOMPSON fut de remettre au président sortant, PIERRE-PAUL BEAUCHAMP, la Badge de l'Optimiste international que le club de Hull a mérité pour sa participation aux activités jeunesse principalement aux concours des essais littéraires ainsi qu'au tournoi de golf junior.



STANLEY THOMPSON est entré officiellement en fonction à titre de nouveau président du club Optimiste de Hull lors de la dernière réunion de ce club de service. Sur cette photo, MARCEL MORIN, le lieutenant-gouverneur de la zone lui présente les insignes de sa nouvelle fonction en présence du président sortant, PIERRE-PAUL BEAUCHAMP.



Le responsable du comité de l'album du président, RAYMOND DUBUC remet au président sortant PIERRE-PAUL BEAUCHAMP, un album souvenir des différentes activités réalisées au cours de l'année, alors que l'épouse du président sortant, PAULINE DANIS exhibe fièrement l'écusson d'honneur qu'a mérité le club pour sa participation aux activités jeunesse.

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR PROVINCIALE  
No 550-02-000294-892

YVES BÉRARD  
Partie demanderesse  
RHÉO SABOURIN  
Partie défenderesse

**ASSIGNATION**  
Le 23ième jour d'octobre 1990 à 14:00 heures, au 167 Canipco Gatineau district de Hull, Qc., seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Rhéo Sabourin saisis en cette cause, consistant en:  
Une auto Toyota Tercel 4WD Gris 4 portes ICCZY368  
Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.  
Information: Richard McKaskle huissier (819) 595-9263  
Fax 595-3612  
Robert Trudel & Ass. HUISSIERS  
6, rue Hôtel de Ville Hull, Qc. J8X 2C6

AVIS DE VENTE  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
No: 550-27-002794-896

PROCUREUR GÉNÉRAL  
Demandeur(resse)  
-VS-  
LUC RENÉ DESORMEAUX  
Défendeur(resse)

Le 23ième jour d'octobre 1990, à 11:30: heures, au 37-C rue Gameau en la Cité de Hull, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:  
1 véhicule auto Honda Accord 90, couleur bleu.  
Le tout devant être vendu pour argent comptant ou chèque visé suivant la Loi.

Daté à Hull, ce 5ième jour de octobre 1990  
Emile Sabourin  
HUISSIER

## ERRATUM



Hull-Gatineau  
243-6403

Une erreur s'est glissée dans l'annonce de Monsieur Fissure du 3 octobre en page 41 du cahier Outaouais. On aurait dû lire, "Le procédé de soudure consiste principalement à injecter un adhésif super résistant dans la crevasse selon une technique éprouvée dans des ouvrages majeurs de maçonnerie et qui donne un résultat parfait dans les fondations de maisons."

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NUMÉRO:  
550-02-001019-900  
COUR DU QUÉBEC  
(Chambre civile)

PRÉSENT:  
GILLES TURCOTTE,  
greffier  
LES FONDATIONS SYLVON  
ROY INC.  
Partie demanderesse

140549 CANADA INC. faisant  
affaires sous le nom et  
raison sociale de "CONSTRUC-  
TIONS UNICORNES ENR."  
Partie défenderesse

**ASSIGNATION**  
ORDRE est donné à 140549 CANADA INC. de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS".  
Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de 140549 CANADA INC.  
Lieu: Hull, Québec  
Date: Le 28 septembre 1990.

GILLES TURCOTTE,  
Greffier.

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NUMÉRO:  
550-05-001268-880  
COUR SUPÉRIEURE

PRÉSENT:  
GILLES TURCOTTE,  
protonotaire  
DALLAS CHURCH  
Partie demanderesse

ROGER TURENNE  
&  
LES HABITATIONS  
LOUISBOURG LTÉE  
Partie défenderesse

**ASSIGNATION**  
ORDRE est donné à DALLAS CHURCH de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS".  
Une copie de la mise en demeure de comparaître personnellement ou de se procurer un nouveau procureur a été remise au greffe à l'intention de DALLAS CHURCH.  
Lieu: Hull, Québec  
Date: Le 24 septembre 1990.

GILLES TURCOTTE,  
Protonotaire.



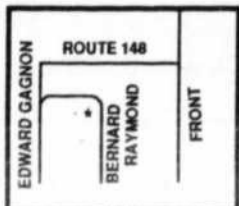
## "VILLAGE EARDLEY"



• NOUVEAU PROJET •

Semi-détaché, 1,300' carrés  
TAUX D'INTÉRÊT PRÉFÉRENTIEL

SUE BRENNAN 684-6363  
684-9459



## AVIS PUBLIC

M. Chest Fry avise la population ainsi que les fournisseurs qu'il n'est plus propriétaire des boutiques Illusion du 27 boul. Gréber à Gatineau et 46 boul. St-Raymond à Hull ainsi que de Mode Express du 273 rue Notre-Dame à Gatineau. Il n'est aucunement lié de près ou de loin aux activités de ces entreprises.

M. Chest Fry opère la compagnie 133541 Canada Inc. (1979) qui fait affaire sous la raison sociale CONNECTION au 40 boul. Gréber.

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

## *Le Régional*

**Pages 13 à 48  
Voir le supplément  
« Cahier Outaouais »**

# OUVERTURE SUR L'ESTHÉTIQUE DES TEMPS NOUVEAUX

INSTITUT  
**MATIS**  
PARIS

RÉSOLUMENT  
**XXI<sup>e</sup>**  
**SIÈCLE**

Ouverture. Lancement. Inauguration. Tout  
ça à la fois, à deux pas de chez vous.

On fête quoi? Un concept nouveau.  
Original. Résolument différent.

On fête l'ouverture officielle du centre de  
soins esthétiques le plus avant-gardiste au  
pays. Un centre nouveau genre. Inno-  
vateur. Excitant à souhait.

C'est définitivement une première. Et pour  
souligner l'événement, on a prévu vous  
offrir quelques cadeaux... de bienvenue.  
Analyses gratuites. Produits à prix réduits.  
Démonstrations. Conseils d'une techni-  
cienne spécialisée du siège social des  
Instituts MATIS du Québec. Et plus encore.  
Soyez-y promis.

**JOURNÉE PORTES OUVERTES**  
**VENDREDI 12 OCTOBRE 1990**  
**DE 9 H À 21 H**

365

**BOUL. GRÉBER. GATINEAU**



L'ESTHÉTIQUE  
MARIE MICHAUD  
PROPRIÉTAIRE ESTHÉTICIENNE

**561-2716**

**BREF DE SAISIE EXECUTION IMMOBILIERE**

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE HULL

COUR SUPERIEURE

No: 550-18-001367-891  
CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE HULL, PARTIE OUEST, partie demanderesse  
contre  
JOSEPH VIAU, partie défenderesse

DÉSIGNATION

"Une parcelle de terrain étant une partie du lot originaire 15A dans le rang 11 du cadastre officiel du canton de Hull, Qc. Cette partie du lot peut être écrite plus particulièrement comme suit: de figure parallélogrammatique, bornée vers le nord par le lot 15A ptie (chemin Pelletier), vers l'est, le sud et l'ouest par d'autres parties du lot 15A. Mesurant 10,67 m vers le nord et le sud, et 64,01 m vers l'est et l'ouest.  
Son coin sud-est situé à 117,34 m à l'ouest du coin nord-ouest du lot 15A-33, mesurés dans le prolongement de la limite sur un plan préparé par Richard Fortin, arpenteur géomètre le 10 mars 1988, sa minute (F-88) 1606.  
La superficie fait 681 m.c."

Le montant minimum que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication est de cent quatre-vingt-dix dollars et cinquante cents (190,50\$). Ce montant minimum, fixé par le shérif, est égal à vingt-cinq pour cent (25%) de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale modifiant certaines dispositions législatives (1979, c. 27). Ce montant devra être payé soit en argent, soit par chèque visé à l'ordre du Ministre des Finances et au moment de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la division d'enregistrement de Hull, 170 rue Hôtel-de-Ville, HULL (Québec), le 21<sup>ème</sup> jour de novembre 1990, à 11:00 heures.

Bureau du shérif, Hull, le 21 septembre 1990.  
Carole Hébert, shérif adjointe

Ligue de pétanque Saint-Benoît

**Marie-Claire Vallée:  
«Mme Pétanque 90»**

Marie-Claire Vallée a été élue Mme Pétanque «90» lors de la soirée de fin de saison de la Ligue de pétanque Saint-Benoît qui a eu lieu dernièrement. Elle a mérité cet honneur pour son dévouement au cours de la saison.

L'équipe de Roméo Alain a reçu le trophée du grand champion de la saison. Elle a complètement dominé subissant seulement trois revers et maintenant une moyenne de 12.16 points par partie.

En plus de Roméo Alain nous retrouvons dans l'équipe championne les Maria Dufour, Jeanne D'Arc McCann

et André Sigouin.

Le trophée des champions des séries de fin de saison est allé à la formation de Jean Caissy qui a remporté ses six matchs en autant de rencontres. Antoinette Aubin, Thérèse Chrétien et Bernard Cardinal complétaient les rangs de l'équipe championne.

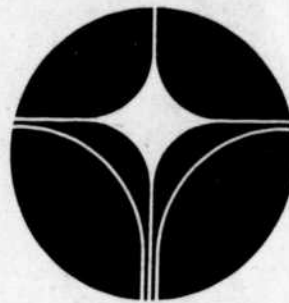
Les membres du Club Fanny, équipe ayant subi un blanchissage, soit le Camille Fiset, l'Hervé Dupont, le Raymond Blais et le Jean-Paul Vallée, ont eux aussi droit à une mention lors de cette soirée.

LE DIMANCHE 14 OCTOBRE

**Ouverture du columbarium de la  
Maison funéraire Serge Legault**

Le dimanche 14 octobre, de 13 h à 19 h, vous êtes invités à l'ouverture officielle du nouveau columbarium de la Maison funéraire Serge Legault Inc. au 81, boul. St-Laurent, Hull, à l'occasion d'une dégustation de vins et fromages.

Profitez de l'occasion pour admirer cette nouvelle chapelle ardente où sont exposées les urnes funéraires contenant les cendres de nos parents défunts.



Columbarium

**OFFRE SPÉCIALE D'INTRODUCTION**

Informez-vous sur place de cette alternative à l'enterrement au cimetière. Réservez maintenant une place de choix pour les membres de votre famille et bénéficiez d'un prix spécial d'introduction et d'un escompte de 100 \$ sur un habitacle.

Pour plus de renseignements:

Maison funéraire  
**SERGE LEGAULT inc.**

771-6289

**CARNET PROFESSIONNEL**

PHARMACIENS

**Jean Lachance**  
PHARMACIEN

TOUT pour les **DIABÉTIQUES**

Vérifiez nos **SPÉCIAUX** de **SEPTEMBRE** sur **GLUCOSCAN 3000** et **ONE TOUCH**

15, rue Ste-Bernadette, Hull  
LIVRAISON GRATUITE  
**778-2026**

DENTISTES

Dr Robert Marleau Dr Claude Hamelin  
Dr P.C. Gagnéux Dr Johanne Brosseau  
Dr Buu Tran Dr Guy Caron  
Dr Thu Ha Tran

Francine Larocque, Denturologiste  
**CHIRURGIENS DENTISTES**  
Heures d'affaires: Lun. - Ven. 8h00 à 21h00  
Samedi et Dimanche 9h00 à 17h00 URGENCE

GATINEAU	153 PROMENADE	4 GEORGES
CARR GR BER	DU PORTAGE	BILLOREAU
366, boul. Gr Ber	Hull, Qc bec	suite 100
suite 305	777-7092	angle Hrt-Blaiz
568-DENT (3368)		Hull, Qc bec
		777-DENT (3368)

**CLINIQUE DENTAIRE ST-JOSEPH**  
127, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3W7

**Dr HAÏ H. DUONG d.m.d.**  
Chirurgien dentiste

Tél.: (819) 776-6220

COMPTABLES

**LÉVESQUE MARCHAND**  
Welch & Company / Comptables agréés

HULL	GATINEAU
975, boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381	430, boul. de l'Hôpital, suite 200, J8V 1T7, 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS  
Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.  
Louise Brûlé-Sirois, C.A. Claude Boivert, C.A.  
CONSEILS  
Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

**AVOCATS**

**Hamon, Dufour, Isabelle**  
AVOCATS

François Hamon	768, boul. St-Joseph
Pierre Dufour	Suite 200
Pierre Isabelle	Hull, Qc bec
Michel Isabelle	J8Y 4B8
Richard M. Leblanc	
Monique Cusson	TEL: 819 778-8860
AVOCAT CONSEIL	
Claude Boulanger	TEL: 819 778-1870

AVOCATS

**BEAUDRY, BERTRAND**  
Avocats - Barristers  
Maison du Citoyen, 25, rue Laurier  
Hull, (Qc.) J8X 4C8  
(819) 770-4880

MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.  
MICHEL BEAUDRY  
LOUIS BERTRAND  
PAUL BERTRAND  
MONIQUE BOURGON  
PIERRE McMARTIN  
PIERRE DALLAIRE  
JOSEPH CHAMI  
MONA RIVEST BEAUDRY  
JOHANNE TRUDEL  
MARC LAPOINTE  
LYNE CÔTÉ  
JOSÉE DE MENEZES  
SUZANNE SÉGUIN  
AVOCAT-CONSEIL  
COUNSEL  
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.

**ROGER LAROUCHE**  
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273  
LIVRAISON GRATUITE  
FACILITÉ DE STATIONNEMENT  
Anciennement Pharmacie Picard

**Dr John C. Laurin**  
Chirurgien dentiste

OUVERTURE:  
LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR  
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE  
SERVICE DE DENTIERS COMPLET  
Acceptons cartes du Bien-Être et assurances

256, boul. St-Joseph, Hull 771-1414

**RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON Inc.**  
Syndic de faitails, gestionnaire

**Gilbert Houle, F.C.G.A. SYNDIC**  
Suzanne Paty, administrateur

15, boul. Gmelin	144, boul. de l'Hôpital, suite 400
Hull, Qc	Gatineau, Qc
J8Y 6N5	J8T 7S7
TEL: 819 770-9833	TEL: 819 243-5588

**PHARAND, BÉLANGER, LEBLANC**  
AVOCATS

Michel Pharand	166, rue Wellington
Francine R. Pharand-Robillard	Hull, Québec
	J8X 2J4
Guy Bélanger	771-7781
Francine Leblanc	
Joan Archer Courmoyer	Télécopieur / Fax
Mario Morin	771-0608
Denis Turcotte	

NOTAIRES

**Me Rhéaume Laliberté**  
L.L. D.D.N.

Notaire et conseiller juridique

37, boul. St-Joseph, Hull J8Y 3V8  
Bur.: (819) 776-1620

**GILLES LEBLANC**

CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ  
**776-1063**

REGIONAL HULL

**CAROLINE FRIEDMANN**

CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ  
**776-1063**

REGIONAL HULL

**BÉLEC, LETELLIER**  
AVOCATS

Yves Letellier	Raymond Bélec
Jacques Tessier	David Robinson
Nicole Gibeault	Denis Joanis
Françoise Boivin	Nerio De Candido
Martin Gosseil	Sandra Guénette
Guy Régimbald	

975, boul. St-Joseph, suite 227  
778-7293 Hull, Québec  
J8Z 1W8

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063

# SPORTS

Les bénévoles honorés

## Le Festiballe remet 29 025 \$ à la dystrophie musculaire

O'Keefe O'Keefe O'Keefe O'Keefe O'Keefe



JEAN BELLEAU, Le Régional

Les bénévoles du Festiballe 1990 ont applaudi à tout rompre quand on a dévoilé une banderole sur laquelle on pouvait lire 29 025 \$. Il s'agit de la somme remise par le comité organisateur à la dystrophie musculaire lors du téléthon provincial. L'équipe de Hull venait de se placer en tête de toutes les équipes mises sur pied par les pompiers du Québec.

Après avoir souligné le travail de chacune des personnes présentes le président André Ouellette, son bras droit Jacques Guindon et Louis M. Bergeron des Hebdos de l'Outaouais ont remis des plaques aux bénévoles par excellence, soit Pierre L'Ecuyer et Gérard Berniquez, présents à la soirée, et à Claude Vaillant à qui on est allé présenter sa plaque à son travail au centre St-Joseph.

Invités du commanditaire principal, la brasserie O'Keefe représentée par Yvon Roussel, les bénévoles ont écouté avec plaisir un des leurs, Denis Girouard dire avec humour à André Ouellette l'admiration que les bénévoles lui vouent.

JEAN BELLEAU

André Ouellette, président, Guy Nicholas, recruteur-chef, Jacques Guindon, trésorier viennent d'annoncer que le Festiballe a remis la somme de 29 025\$ à l'Association pour la dystrophie musculaire.



La présidente d'honneur, Jasmine Dussault, à gauche et Yvon Roussel, représentant de la brasserie O'Keefe se sont joints à Jeannine Latreille qui a remis un trophée-souvenir à la Reine du Festiballe, Lise Gélinau.



Louis M. Bergeron a remis à Pierre L'Ecuyer et Gérard Berniquez les plaques offertes par les Hebdos de l'Outaouais aux bénévoles par excellence.



Le président André Ouellette, la présidente d'honneur Jasmine Dussault et le trésorier Jacques Guindon devant la bannière annonçant le résultat.

★ ★ ★ ★ ★

### VENTE 5<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE

★ ★ ★ ★ ★

## Rabais de 10% à 50%

# Sleeptek

★

- ✓ OREILLERS 10% à 50% de rabais
- ✓ OREILLERS 2 pour 9.99\$
- qualofil
- ✓ COUVRE-MATELAS 50% de rabais
- coton/poly 39" - 54" - 60" - 78"

★



**1 ENSEMBLE QUEEN** en mousse  
Avec support de métal  
Rég.: 665.00\$  
**Spécial Anniversaire: \$562.90**  
**ÉCONOMIE 102.10\$**



**1 ENSEMBLE DOUBLE** ressorts  
Avec support de métal  
Garantie: 15 ans  
Rég.: 497.00\$  
**Spécial Anniversaire: \$427.00**  
**ÉCONOMIE 70.00\$**



**1 ENSEMBLE SIMPLE** ressorts  
Avec support de métal  
Garantie 10 ans  
Rég.: 349.00\$  
**Spécial Anniversaire: \$294.00**  
**ÉCONOMIE 55.00\$**

# Sleeptek

70 Boul. Gréber 568-7520  
(PLACE FARMER)




# POLARIS

## Croyez-le.

**TRAIL BOSS 4X4**

Si vous cherchez un cheval de trait qui peut réellement creuser et tirer pour vous, le Trail Boss 4X4 est votre monture. La puissance est fournie aux quatre roues à l'aide d'un système quatre roues motrices électromécaniques à "chargement au bouton", sur demande. Lorsque vous roulez, poussez seulement un bouton qui vous changera de la conduite régulière deux roues motrices à la conduite sur demande quatre roues motrices. Comme le 2X4, le Trail Boss 4X4 a aussi un engrenage à gamme haute/basse et une marche arrière.

Sur les deux versions du Trail Boss 4X4, changer de la conduite deux roues motrices à la conduite sur demande quatre roues motrices, ne demande qu'une poussée de bouton.

**1 SEULEMENT!**

**1990 TRAIL BOSS 4X4**  
Régulier: \$5399.00  
**EN VENTE**

# \$4499.\*

**ÉPARGNEZ \$900**

\*T. + P. ET TAXE PROVINCIALE (SI APPLICABLE) EN SUS.

**MOTO-GAT NEAU**

656, boul. Maloney Est, Gatineau 663-6162

## BREF DE SAISIE EXÉCUTION IMMOBILIERE

CANADACOUR  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
No.: 550-18-001432-901

SUPÉRIEURE

TRUST GÉNÉRAL DU CANADA,  
partie demanderesse  
contre  
2622-9799 QUÉBEC INC. -et- ANDRÉ LESAGE -et- JEAN-  
GUY LESAGE, partie défenderesse

## DÉSIGNATION

«Toutes ces parcelles de terrain de formes irrégulières étant les lots CENT SOIXANTE-ET-UN, CENT SOIXANTE-DEUX de la subdivision officielle du lot originaire DIX-HUIT «A», les lots CINQ CENT SOIXANTE-QUATORZE ET SIX CENT SEPT de la subdivision officielle du lot originaire DIX-HUIT «B» et PARTIES des lots originaux DIX-HUIT «A» et DIX-HUIT «B» et CENT QUATRE-VINGT-TROIS de la subdivision officielle du lot originaire DIX-HUIT «A» (Lots 18A-161, 18A-162, 18B-574, 18B-607 & Ptes 18A, 18A, 183 rue & 18B), suivant le plan de cadastre officiel pour le rang UN (R.1.), Canton de TEMPLETON, division d'enregistrement de Hull, province de Québec et pouvant être plus particulièrement décrites comme suit:

## PARCELLE «1»

## PARTIE DU LOT 18A

Commençant à un point sur la ligne séparative des lots 18A & 18B, lequel point étant le coin nord-ouest du lot 18A-183 (rue); de ce point, le long de ladite ligne séparative des lots 18A et 18B, les azimuts et les distances suivantes: un azimut 14°03'20", une distance de soixante-cinq mètres et trente-quatre centièmes (65,34 m.) jusqu'à un point; un azimut 14°33'48", une distance de vingt mètres et cinquante-cinq centièmes (20,55 m.) jusqu'à un point; un azimut 13°08'44", une distance de cent douze mètres et trois centièmes (112,03 m.) jusqu'à la limite sud du boulevard St-René Est (18A-156); de ce point, suivant un azimut 102°32'41", le long de ladite limite sud du boulevard St-René Est (18A-156), une distance de deux cent trente-sept mètres et un centième (237,1 m.) jusqu'à la limite ouest du boulevard Labrosse (18A-157), de ce point, suivant un azimut 191°33'10", le long de ladite limite ouest du boulevard Labrosse (18A-157), une distance de cinquante-six mètres et soixante-dix centièmes (56,78 m.) jusqu'au coin du nord-est du lot 18A-155-3; de ce point, suivant un azimut 281°33'10", le long de la limite nord dudit lot 18A-155-3, une distance de trente mètres et quarante-huit centièmes (30,48 m.) jusqu'au coin nord-ouest dudit lot 18A-155-3; de ce point, suivant un azimut 191°33'10", le long de la limite ouest des lots 18A-155-3, 18A-155-2, 18A-155-1, 18A-154-3, 18A-154-2, 18A-154-1 et de son prolongement vers le sud, une distance de cinquante-et-un mètres et quatre-vingt-deux centièmes (51,82 m.) jusqu'à un point; de ce point, suivant un azimut 101°33'10", une distance de trente mètres et quarante-huit centièmes (30,48 m.) jusqu'à la limite ouest du boulevard Labrosse (18A-158); de ce point, suivant un azimut 191°33'10", le long de ladite limite ouest du boulevard Labrosse (18A-158), une distance de quinze mètres et vingt-quatre centièmes (15,24 m.) jusqu'à un point; de ce point, suivant un azimut 281°33'10", une distance de soixante-cinq mètres et vingt-six centièmes (65,26 m.) jusqu'à un point; de ce point, suivant un azimut de 191°33'10", une distance de cinquante-huit mètres et quatre-vingt-six centièmes (58,86 m.) jusqu'à la limite nord du lot 18A-183 (rue); de ce point, le long de ladite limite nord du lot 18A-183 (rue), les azimuts et les distances suivantes: un azimut 281°33'10", une distance de vingt-et-un mètres et quatre-vingt-quatorze centièmes (21,94 m.) jusqu'à un point; un azimut 278°09'04", une distance de cent vingt-huit mètres et vingt-neuf centièmes (128,29 m.) jusqu'à un point; un azimut 274°52'59", une distance de vingt-huit mètres et quatre-vingt-quatorze centièmes (28,94 m.) jusqu'au point de commencement.

Ladite parcelle de terrain est bornée vers le nord par le boulevard St-René Est (18A-156) et par partie du lot 18A, vers l'est par le boulevard Labrosse (18A-157 & 18A-158), par les lots 18A-155-3, 18A-155-2, 18A-154-3, 18A-154-2, 18A-154-1 et par partie du lot 18A, vers le sud par le lot 18A-155-3 et par partie des lots 18A-18A-183 (rue), vers l'ouest par partie du lot 18B et par le lot 18B-578 (rue Jeanne-Mance) et contient en superficie trente-neuf mille cinq cent soixante-neuf mètres (39 569 mètres carrés), plus ou moins.

## À EXCLURE

Une parcelle de terrain faisant partie du lot 18A (Pte 18A) étant bornée vers le nord, l'est, le sud et l'ouest par autre partie du lot 18A et mesurant neuf mètres et quatorze centièmes (9,14 m.) de chaque côté, dont la superficie est déjà exclue de la parcelle «1».

## PARCELLE «2»

## PARTIE DU LOT 18A-183 (RUE)

Commençant à un point sur la ligne séparative des lots 18A & 18B, lequel point étant le coin nord-ouest du lot 18A-183 (rue); de ce point, le long de la limite nord dudit lot 18A-183 (rue), les azimuts et les distances suivantes: un azimut 94°52'59", une distance de vingt-huit mètres et quatre-vingt-quatorze centièmes (28,94 m.) jusqu'à un point; un azimut 98°09'04", une distance de cent vingt-huit mètres et vingt-neuf centièmes (128,29 m.) jusqu'à un point; un azimut 101°33'10", une distance de vingt-et-un mètres et quatre-vingt-quatorze centièmes (21,94 m.) jusqu'à un point; de ce point, suivant un azimut 191°33'10", une distance de vingt mètres et douze centièmes (20,12 m.) jusqu'à la limite sud dudit lot 18A-183 (rue); de ce point, le long de ladite limite sud dudit lot 18A-183 (rue), les azimuts et les distances suivantes: un azimut 281°33'10", une distance de vingt mètres et soixante-quinze centièmes (20,75 m.) jusqu'à un point; un azimut 278°09'04", une distance de cent-vingt-huit mètres et vingt-neuf centièmes (128,29 m.) jusqu'à un point; un azimut 274°20'15", une distance de trente mètres et soixante-quinze centièmes (30,75 m.) jusqu'au coin sud-ouest dudit lot 18A-183 (rue); de ce point, suivant un azimut 13°08'44", le long de la limite ouest dudit lot 18A-183 (rue), une distance de vingt mètres et soixante-trois centièmes (20,63 m.) jusqu'au point de commencement.

Ladite parcelle de terrain est bornée vers le nord par partie du lot 18A, vers l'est par partie du lot 18A-183 (rue), vers le sud par les lots 18A-186, 18A-185, 18A-182, 18A-181, 18A-180, 18A-179, 18A-178, 18A-177, 18A-176, 18A-175, 18A-174, 18A-173, 18A-172, 18A-171, 18A-170, 18A-169, 18A-168, 18A-167, 18A-166, 18A-165, 18A-164, 18A-163 et 18A-162, vers l'ouest par le lot 18B-579 (rue Garnier) et contient en superficie trois mille six-cent-dix-neuf mètres carrés et trois dixièmes (3 619,3 mètres carrés), plus ou moins.

## PARCELLE «3»

## LOT 18A-162

Commençant à un point, lequel point étant le coin nord-est du lot 18A-162; de ce point, suivant un azimut 183°05'21", le long de la limite Est dudit lot 18A-162, une distance de quarante mètres et quarante-sept centièmes (40,47 m.) jusqu'au coin sud-est dudit lot 18A-162; de ce point, suivant un azimut 270°32'35", le long de la limite sud dudit lot 18A-162, une distance de six mètres et dix centièmes (6,10 m.) jusqu'au coin sud-ouest dudit lot 18A-162; de ce point, suivant un azimut 3°04'58", le long de la limite ouest dudit lot 18A-162, une distance de trente-trois mètres et vingt-neuf centièmes (33,29 m.) jusqu'à la ligne séparative des lots 18A & 18B; de ce point, suivant un azimut 13°08'44", le long de ladite ligne séparative des lots 18A et 18B, une distance de sept mètres et soixante-huit centièmes (7,68 m.) jusqu'au coin nord-ouest dudit lot 18A-162; de ce point, suivant un azimut 94°20'15", le long de la limite nord dudit lot 18A-162, une distance de quatre mètres et soixante-douze centièmes (4,72 m.) jusqu'au point de commencement. Ladite parcelle de terrain est bornée vers le nord par partie du lot 18A-183 (rue), vers l'est par le lot 18A-163, vers le sud par le Chemin de Fer du Canadien Pacifique (Lot 47), vers l'ouest par les lots 18A-161 et 18B-607 et contient en superficie deux cent quarante-deux mètres carrés et six dixièmes (242,6 mètres carrés), plus ou moins.

## PARCELLE 4

## LOT 18A-161

Commençant à un point sur la ligne séparative des lots 18A & 18B, lequel point étant le coin nord du lot 18A-161; de ce point suivant un azimut 183°04'58", le long de la limite Est dudit lot 18A-161, une distance de trente-trois mètres et vingt-neuf centièmes (33,29 m.) jusqu'au coin sud-est dudit lot 18A-161; de ce point, suivant un azimut 270°32'35", le long de la limite sud dudit lot 18A-161, une distance de six mètres et dix centièmes (6,10 m.) jusqu'au coin sud-ouest dudit lot 18A-161; de ce point, suivant un azimut 13°22'05", le long de la ligne séparative des lots 18A & 18B, une distance de trente-quatre mètres et onze centièmes

(34,11 m.) jusqu'au point de commencement.

Ladite parcelle de terrain est bornée vers l'Est par le lot 18A-162, vers le sud par le Chemin de Fer du Canadien Pacifique (Lot 47), vers l'ouest par le lot 18 B-606 et contient en superficie cent un mètres carrés et quatre dixièmes (101,4 m.), plus ou moins.

## PARCELLE «5»

## LOT 18B-607

Commençant à un point sur la ligne séparative des lots 18A & 18B, lequel point étant le coin nord-est du lot 18B-607; de ce point, suivant un azimut 193°08'44", le long de ladite ligne séparative des lots 18A & 18B, une distance de sept mètres et soixante-huit centièmes (7,68 m.) jusqu'à ce point; de ce point, suivant un azimut 4°04'58", le long de la limite ouest dudit lot 18B-607, une distance de sept mètres et cinquante-neuf centièmes (7,59 m.) jusqu'au coin nord-ouest dudit lot 18B-607; de ce point, suivant un azimut 94°20'15", le long de la limite nord dudit lot 18B-607, une distance de un mètre et trente-sept centièmes (1,37 m.) jusqu'au point de commencement.

Ladite parcelle de terrain est bornée vers le nord par le lot 18B-579 (rue Garnier), vers l'Est par le lot 18A-162, vers l'ouest par le lot 18B-606 et contient en superficie cinq mètres carrés et deux dixièmes (5,2 mètres carrés), plus ou moins.

## PARCELLE «6»

## PARTIE DU LOT 18B

Commençant à un point, lequel point étant le coin Nord-Est du lot 18B-571; de ce point, suivant un azimut 89°47'26", le long de la limite sud de la rue Jeanne-Mance (18B-578), une distance de quarante-huit mètres et dix centièmes (48,10 m.) jusqu'au coin Sud-Est du lot 18B-578 (rue Jeanne-Mance); de ce point, suivant un azimut 194°03'20", le long de la ligne séparative des lots 18A & 18B, une distance de soixante-cinq mètres et trente-quatre centièmes (65,34 m.) jusqu'au coin Nord-Est du lot 18B-579 (rue Garnier); de ce point, suivant un azimut 274°52'59", le long de la limite nord de la rue Garnier (18B-579), une distance de neuf mètres et trente-trois centièmes (9,33 m.) jusqu'à un point; de ce point, suivant un azimut 270°14'46", le long de ladite limite nord de la rue Garnier (18B-579), une distance de treize mètres et soixante-douze centièmes (13,72 m.) jusqu'au coin Sud-Est du lot 18B-603; de ce point, suivant un azimut 359°55'46", le long de la limite Est dudit lot 18B-603, une distance de trente-et-un mètres et dix-huit centièmes (31,18 m.) jusqu'au coin Nord-Est dudit lot 18B-603; de ce point, suivant un azimut 269°55'46", le long de la limite nord dudit lot 18B-603, une distance de neuf mètres et quatorze centièmes (9,14 m.) jusqu'au coin Sud-Est du lot 18B-571; de ce point, suivant un azimut 359°55'46", le long de la limite Est dudit lot 18B-571, une distance de trente-et-un mètres et dix-huit centièmes (31,18 m.) jusqu'au point de commencement. Ladite parcelle de terrain est bornée vers le nord par la rue Jeanne-Mance (18B-578), vers l'Est par partie du lot 18A, vers le sud par la rue Garnier (18B-579), et par le lot 18B-603, vers l'ouest par les lots 18B-603 et 18B-571 et contient en superficie deux mille deux cent trente-et-un mètres carrés (2 231,0 mètres carrés), plus ou moins.

## PARCELLE «7»

## PARTIE DU LOT 18B

Commençant à un point sur la limite sud du boulevard St-René Est (18B-576), lequel point étant le coin Nord-Est du lot 18B-575; de ce point, suivant un azimut 102°32'41", le long de ladite limite sud du boulevard St-René Est (18B-576), une distance de soixante-trois mètres et six centièmes (63,06 m.) jusqu'à la ligne séparative des lots 18A & 18B; de ce point, suivant un azimut 193°08'44", le long de ladite ligne séparative des lots 18A & 18B, une distance de cent douze mètres et trois centièmes (112,03 m.) jusqu'au coin Nord-Est du lot 18B-578 (rue Jeanne-Mance); de ce point, suivant un azimut 270°03'04", le long de la limite Nord de la rue Jeanne-Mance 18B-578, une distance de quarante-quatre mètres et dix centièmes (44,10 m.) jusqu'au coin Sud-Est du lot 18B-572; de ce point, suivant un azimut 0°03'04", le long de la limite Est dudit lot 18B-572, une distance de quarante-cinq mètres et soixante-douze centièmes (45,72 m.) jusqu'au coin Nord-Est dudit lot 18B-572; de ce point, suivant un azimut 90°03'04", le long de la limite sud du lot 18B-573; une distance de dix mètres et quinze centièmes (10,15 m.) jusqu'au coin Sud-Est dudit lot 18B-573; de ce point, suivant un azimut 12°20'44", le long de la limite Est des lots 18B-573 et 18B-574, une distance de quarante-quatre mètres et vingt-cinq centièmes (44,25 m.) jusqu'au coin Nord-Est dudit lot 18B-574; de ce point, suivant un azimut 282°32'41", le long de la limite Nord dudit lot 18B-574, une distance de dix-huit mètres et cinquante-neuf centièmes (18,59 m.) jusqu'au coin Sud-Est du lot 18B-575; de ce point, suivant un azimut 12°20'44", le long de la limite Est dudit lot 18B-575, une distance de trente mètres et quarante-huit centièmes (30,48 m.) jusqu'au point de commencement.

Ladite parcelle de terrain est bornée vers le nord par le boulevard St-René Est (18B-576) et par le lot 18B-573, vers l'Est par partie du lot 18A, vers le sud par les lots 18B-578 (rue Jeanne-Mance) et 18B-574, vers l'ouest par les lots 18B-572, 18B-573, 18B-574 et 18B-575 et contient en superficie cinq mille neuf cent un mètres carrés et deux dixièmes (5 901,2 mètres carrés), plus ou moins.

## PARCELLE «8»

## LOT 18B-574

Commençant à un point, lequel point étant le coin Nord-Est du lot 18B-574; de ce point, suivant un azimut 192°20'44", le long de la limite Est dudit lot 18B-574, une distance de treize mètres et cinq centièmes (13,05 m.) jusqu'au coin Sud-Est dudit lot 18B-574; de ce point, suivant un azimut 270°03'04", le long de la limite sud dudit lot 18B-574, une distance de trente-cinq mètres et cinquante-sept centièmes (35,57 m.) jusqu'au coin Sud-Ouest dudit lot 18B-574; de ce point, suivant un azimut 90°03'04", le long de la limite Ouest dudit lot 18B-574, une distance de quinze mètres et soixante-dix centièmes (15,70 m.) jusqu'à un point; de ce point, suivant un azimut 12°20'44", le long de ladite limite ouest du lot 18B-574, une distance de cinq mètres et quarante-trois centièmes (5,43 m.) jusqu'au coin nord-ouest dudit lot 18B-574; de ce point, suivant un azimut 102°32'41", le long de la limite nord dudit lot 18B-574, une distance de trente-huit mètres et neuf centièmes (38,09 m.) jusqu'au point de commencement.

Ladite parcelle de terrain est bornée vers le nord par le lot 18B-575 et par partie du lot 18B, vers l'Est par partie du lot 18B, vers le sud par le lot 18B-573, vers l'ouest par la rue Vaudreuil (18B-577) et contient en superficie six cent trente-et-un mètres carrés et un dixième (631,1 mètres carrés), plus ou moins. Dans la présente description les dimensions sont dans le système métrique et les directions sont arbitraires.

Le tout tel qu'il appert d'une description technique et d'un plan préparés par André Germain, arpenteur-géomètre, le quatorze mars mil neuf cent quatre-vingt-neuf (14 mars 1989) et portant le numéro 41516-4778G de ses minutes, lesquels demeurent annexés à l'original des présentes après avoir été reconnus véritables et signés pour identification par les parties en présence du notaire soussigné.

Un immeuble connu et désigné comme étant les lots CENT SOIXANTE-TROIS, CENT SOIXANTE-QUATRE, CENT SOIXANTE-CINQ, CENT SOIXANTE-SIX, CENT SOIXANTE-SEPT, CENT SOIXANTE-HUIT, CENT SOIXANTE-NEUF, CENT SOIXANTE-DIX, CENT SOIXANTE-ET-ONZE, CENT SOIXANTE-DOUZE, CENT SOIXANTE-TREIZE, CENT SOIXANTE-QUATORZE, CENT SOIXANTE-QUINZE, CENT SOIXANTE-SEIZE, CENT SOIXANTE-DIX-SEPT, CENT SOIXANTE-DIX-HUIT, CENT SOIXANTE-DIX-NEUF, CENT QUATRE-VINGT, CENT QUATRE-VINGT-UN et CENT QUATRE-VINGT-DEUX de la subdivision officielle du lot originaire DIX-HUIT «A» (lots 18A-163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181 & 182), suivant le plan de cadastre officiel pour le rang UN (R.1.), Canton de TEMPLETON, division d'enregistrement de Hull, province de Québec.

Un immeuble connu et désigné comme étant les lots CINQ CENT SOIXANTE-QUINZE, SIX CENT CINQ et SIX CENT SIX de la subdivision officielle du lot originaire DIX-HUIT «B» (Lots 18B-575, 605 & 606), suivant le plan de cadastre officiel pour le rang UN (R.1.), Canton de TEMPLETON, division d'enregistrement de Hull, province de Québec.

Le montant minimum que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication est de soixante-quatre mille trois cent vingt-cinq dollars (64 325,00 \$). Ce montant minimum, fixé par le shérif, est égal à vingt-cinq pour cent (25%) de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale modifiant certaines dispositions législatives (1979, c. 27). Ce montant devra être payé soit en argent, soit par chèque visé à l'ordre du ministre des Finances et au moment de l'adjudication. Pour être vendu en bloc au bureau de la division d'enregistrement de Hull, 170 rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, HULL (Québec), le 26ième jour de novembre 1990, à DIX heures.

Bureau du shérif  
Hull, le 26 septembre 1990

Carole Hébert  
Shérif adjointe

# SPORTS

Ligue de hockey Molson Outaouais

## Les Canadiens Lallier Honda demeurent invaincus

Les Canadiens Lallier Honda ont porté leur fiche à quatre victoires et un match nul en prenant la mesure du Hull-Volant 6 à 2. Ils occupent la première position de la division Molson avec une priorité de deux points sur le Marc Sport Podium.

par Gaëtan Bisson

Gérald Nugent a été la vedette de ce gain des Canadiens avec trois buts et une passe. Marc Raizenne a enfilé les deux buts du Hull-Volant.

Michel Vaillant a réussi un truc du chapeau et le Marc Sport Podium a vaincu de justesse le Houblon Vitro Plus, 6 à 5. Yves Giroux du Houblon a lui aussi réussi un triplé.

Le SunLife a défait le Charlebois Electrique, 2 à 1, pour ainsi remporter sa troisième victoire de la saison en quatre parties.

Guy Perreault et Pierre Lanthier ont tous deux réussi une paire de buts pour les gagnants, l'autre allant à Marc Jolivette. Alain Rivet a évité le blanchissage aux siens.

Pierre Salvail avec

trois buts et une passe a mené le Sunshine Carpet Cleaning à un gain de 6 à 4 face au Patio Vidal.

Le Luc Philippe Construction a eu raison de la Papeterie Montpetit, 5 à 4, et a ainsi repris le premier rang de la section Régulière de la division Coors devantant le Champlain Décoration et le Hull Suzuki par deux points.

Roch Bouliane a été le meilleur des gagnants avec deux et une

passé.

Yves Aubin, trois et une passe, et Richard Lepage deux buts, ont mené le Hull Suzuki à une victoire de 8 à 1 contre la Grande Fringale. Normand Rocheleau a marqué l'unique filet des perdants.

Le Restaurant Fridolin a vaincu le Gestion Guitard 2 à 1. Gilles Tremblay et Marc Lafontaine ont été les auteurs des buts des gagnants, tandis que Rhéal Loyer a réussi celui des perdants.



COIFFURE ELLE & LUI



### LOUISE VALLIÈRES

vous présente sa fille ANNIE

et désire informer sa clientèle qu'elle sera de retour au salon **CRÉATION VIVA COIFFURE** dès le 11 octobre du jeudi au vendredi de 9h00 à 21h00 et le samedi de 9h00 à 16h00

4 GEORGES BILODEAU (Pl. Mont Bleu) Hull

770-0000

**Lewis & Ducharme**  
 Michel Lewis, LL. M.  
 Yves Ducharme  
 Léo Ducharme, c.r., avocat conseil

400 est, boul. Maloney, Suite 204 Gatineau, Qc. J8P 1E6  
 Tél.: (819) 663-2457 (819) 663-2458

68 Principale, St-André Avellan, Qc. J0V 1W0  
 Tél.: (819) 983-2769

*Spécialiste des affaires de Régularité & Épargne*

## Bricolez mieux cet automne grâce à KELLY LEDUC

PERÇEUSE 3/8 SANS FIL  
LIGNE ROUGE

SPÉCIAL

49<sup>95</sup>\$



#M001W



PONÇEUSE UNE MAIN

B04510

Prix régulier: 100.00\$

SPÉCIAL

77<sup>99</sup>\$

SCIE SAUTEUSE ORBITALE

Prix rég.: 280.00\$

SPÉCIAL

199<sup>95</sup>\$



#4301BV

PERÇEUSE SANS FIL 3/8 ET ENSEMBLE DE LAMPE

#6010 DL. Prix rég.: 228.00\$

SPÉCIAL

179<sup>95</sup>\$



PERÇEUSE 3/8 À VITESSE VARIABLE

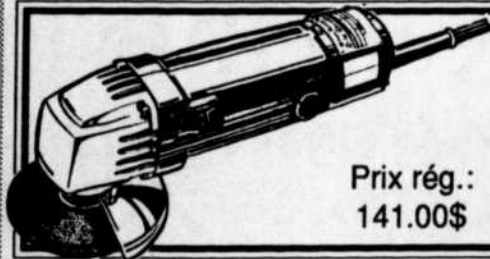
Prix rég.: 144.00\$

SPÉCIAL

114<sup>99</sup>\$



#6510 LVR



RECTIFIEUSE 4 1/2" À DISQUES #9501 BH

Prix rég.: 141.00\$

SPÉCIAL

114<sup>25</sup>\$

GÉNÉRATRICE

à partir de 637.49\$

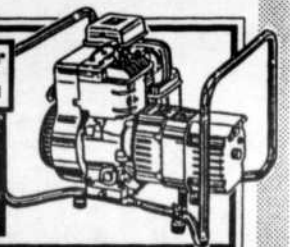
Modèle EH 2500 HD 2500 watts. Moteur 5 c.v. Briggs & Stratton. Prix régulier: 749.99\$

SPÉCIAL: 637.49\$

**HOMELITE**

15% DE RABAIS sur génératrice

HOMELITE en inventaire



QUINCAILLERIE

**KELLY-LEDUC** LTÉE

NOUVEAU! Demandez votre carte de crédit KELLY-LEDUC

OUVERT: Lundi au vendredi: 8:00 am à 5:30 pm Samedi: 8:00 am à 1:00 pm

Les prix ci-haut s'appliquent sur la marchandise en inventaire seulement.

67 WELLINGTON, HULL 778-3030

18 18 18 18 18

SALON BAR TAVERNE

**18**

(ANCIENNEMENT CHEZ PAUL)

18 CHAMPLAIN, GATINEAU, 561-1511

OUVERT 7 JOURS À PARTIR DE 8 AM

PRÉSENTE

Le groupe "MOONLIGHT" ★ ★

jeudi au dimanche 9 pm  
dimanche à partir de 3 pm

SOUPER GRATUIT TOUS LES DIMANCHES 6 P.M.

CUISINE OUVERTE À 6 AM DU LUNDI AU VENDREDI

Le gros minou...

18 18 18 18 18

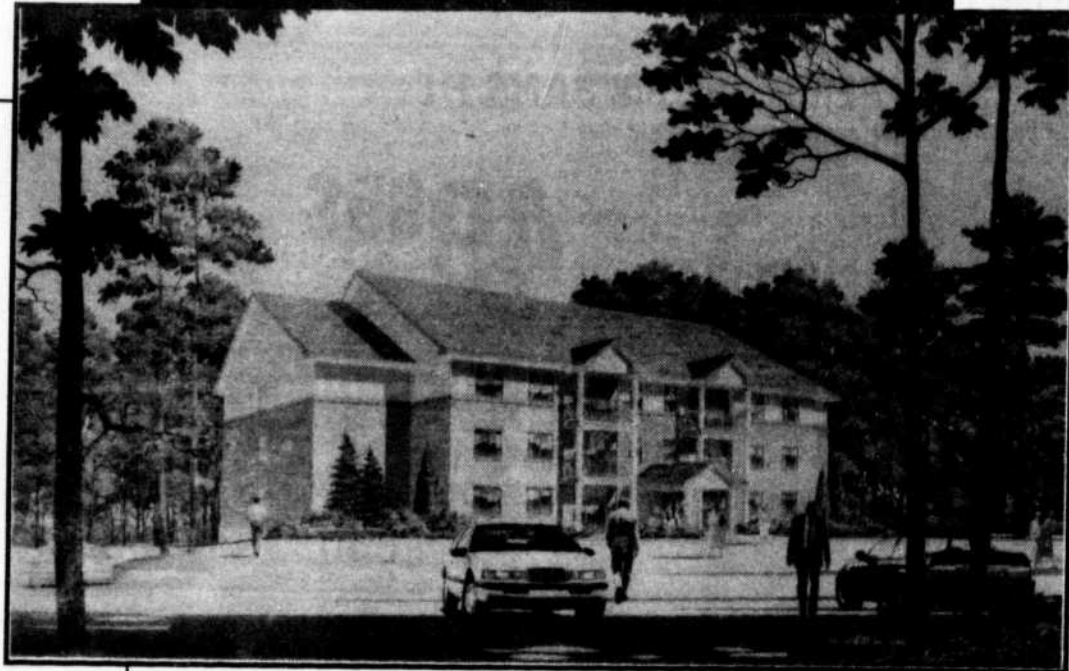
SPORTS

Ligue de balle Val-Tétreau: Gilles Laporte le plus utile



MANOIR des ERABLES

PHASE II



Résidence pour personnes retraitées autonomes

MAINTENANT EN LOCATION

5 1/2 pièces (2 ch. à coucher), piscine intérieure chauffée, centre communautaire, dépanneur sur les lieux, ascenseur, site boisé.

MANOIR des ERABLES

POUR INFORMATIONS:

663-4060 ou 663-3827

247, BOUL. LABROSSE, GATINEAU

Le porte-couleurs du Duguay Sports, Gilles Laporte, a été honoré à titre de joueur le plus utile lors de la soirée de fin de saison de la Ligue de balle-molle Val-Tétreau qui a eu lieu samedi dernier au Pavillon Saint-Jean Bosco.

Les autres honneurs individuels sont allés à Michel Beaucaire du Motel du Parc qui a remporté le championnat des frappeurs grâce à une moyenne au bâton de .696. Marc Plouffe du Duguay Sports a reçu le trophée du meilleur lanceur. Il a remporté 11 parties, conservé une moyenne de 4.32 points alloués par matchs, et a retiré un nombre record de 143 frappeurs sur trois prises. Gerry Antille du Léo Danis Transport a mérité le trophée du joueur le plus amélioré. Cette saison, il a maintenu une moyenne au bâton de .270.

D'autres performances ont été soulignées: Guy Lefebvre du Motel du Parc, roi des frappeurs de quatre buts avec 14 et meneur au chapitre des points produits avec 49, Gilles Laporte, 11 triples, André Bastien du Motel du Parc, 13 doubles, et Daniel Guénette également du Motel du Parc, 20 buts sur balles.

Le Duguay Sports a été couronné équipe par excellence de la saison 1990 ayant remporté le championnat de la saison régulière ainsi que celui des séries de fin de saison.

GAËTAN BISSON



Le Duguay Sports a tout raflé dans la Ligue de balle-molle Val-Tétreau. Dans l'ordre habituel, Jean-Paul Thibaudeau, représentant de la Brasserie Molson O'Keefe, René Garneau et Gilles Laporte du Duguay Sports, équipe par excellence, et Yvon Belley, président du circuit.

ServiceMASTER de l'Outaouais

Oubliez à jamais vos gros travaux de nettoyage!

- Murs et plafonds
- Moquettes et tapis
- Rideaux
- Meubles rembourrés
- Boiseries
- Intérieur des fenêtres et miroirs
- Planchers en vinyle et en bois
- Cuisines et salles de bains
- Et autres en fonction des besoins de votre résidence



243-5830

ESTIMATION GRATUITE TRAVAIL GARANTI

ServiceMASTER de L'OUTAOUAIS, GATINEAU, 243-5830



Une invitation du:



La cinquième Soirée de reconnaissance du MÉRITE SPORTIF HULLOIS

Le VENDREDI 26 OCTOBRE 1990 à 18h00

AU PALAIS DES CONGRÈS DE HULL

BILLETS EN VENTE AUX ENDROITS SUIVANTS:

- LES SERVICES DES LOISIRS DE HULL, 25, rue Laurier, Hull
- LOCATION DE CAMIONS ET VOITURES DISCOUNT, 40 Montclair, Hull
- LA CAISSE POPULAIRE DE HULL, 43, rue Victoria, Hull

Pour informations: Yvon Sabourin 771-5767 ou 778-5021



Parrainé par: LE CLUB

KIWANIS DE HULL

# Soirée de reconnaissance de la ligue de croquet Val-Tétreau

Les différents gagnants de la dernière saison de la Ligue de croquet de Val-Tétreau seront honorés dans le cadre d'une soirée de reconnaissance le vendredi, 19 octobre, à 18h00, au sous-sol de l'église Notre-Dame-de-Lorette explique le relationniste Gaston Lafleur.

Ainsi, l'équipe de Léon Bourgon recevra le trophée «Claude-Nadeau» pour avoir remporté le championnat de la saison régulière par 56 brochés aux dépens de l'équipe de Jean-Louis Leblanc.

Cependant, cette dernière équipe ne partira pas les mains vides puisqu'elle recevra le trophée Duguay Sport remis à l'équipe championne des

séries éliminatoires.

Enfin, Georges Labelle et Pierre Duval ont mérité les honneurs du tournoi annuel de croquet de l'Amicale Cauvin dont le président est Robert Duguay. L'équipe gagnante l'a emporté sur celle de Paul «Jos» Labelle et de Roland Trudel.

D'ailleurs, ce tournoi clôturait les activités de l'année du Club de croquet de Tétreau qui compte près de quatre-vingt membres signale Gaston Lafleur.

A ce titre, il tient à souligner l'excellent travail des membres de comité exécutif qui sont Paul «Jos» Labelle à la présidence, André Manseau à la vice-présidence, Jacques Charbonneau au secrétariat, Léo Lagacé à

la trésorerie ainsi que des directeurs Roland St-Arnaud et Georges Labelle.

## Ligue de balle Saint-Rédempteur

### Le Figaro remporte le championnat

Le Figaro a pris la mesure du Renaud Ruest Sports, 5 à 3, lors du match décisif de la finale et remporte ainsi le championnat des séries de fin de saison de la Ligue de balle-molle Saint-Rédempteur.

Le champion a brisé une égalité de trois à trois en fin de 5e manche alors que Carl Istead a croisé le marbre sur un optionnel de Donat Essiambre. Le Figaro a ajouté un point d'assurance.

Carl Istead a été le meilleur des gagnants avec

deux coups sûrs et autant de points produits. Jacques Laurin, Hervé Raizenne et Mario Laurin ont été les auteurs des autres points des gagnants. Du côté du Renaud Sports, Alain Roussel et Michel Moderie ont tous deux produit un point. Georges Istead a mérité la victoire, tandis que Bruce Perreault a encaissé le revers. La soirée de fin de saison de la ligue aura lieu le samedi 13 octobre, au centre Eugène-Sauvageau.

GAËTAN BISSON



**Sylvie Thériault** désire annoncer qu'elle fait maintenant partie de l'équipe de **EN TÊTE** TECHNIQUE coiffure et invite client(e)s et ami(e)s à venir la rencontrer!




**SYLVIE**

*Avec ou sans rendez-vous!*  
33 Boul. Gamelin, Hull 777-2616

**LE SPECTRA PRÉSENTE**  
Le Spectra 105, rue Bellahumeur, Gatineau

**Meilleurs Spectacles D'HYPNOSE au monde!**

Avec l'Allemand **PHILIPPE VON HORNS**



**DIMANCHE le 14 OCTOBRE à 20h00**

**BILLETTS EN VENTE:**

- ✓ LE SPECTRA .....568-1010
- ✓ TICKETMASTER .....755-1111
- ✓ COOP CEGEP de l'Outaouais... 778-1698


**BILLETTS EN VENTE à la porte**  
**10<sup>00</sup>\$** VIP **8<sup>00</sup>\$** adm. général

## LA FOIRE DU VENTILATEUR

# PRIX CHOIX

### PLAFONNIER HALOGÈNE

Blanc ou noir




**\$45<sup>99</sup>**

Rég.: \$59.99

\* Ampoules (Capsy Light) non incluses


### \$68<sup>99</sup>

## LAMPE DE TABLE HALOGÈNE



### SYSTÈME MURALE HALOGÈNE

Blanc ou noir



**\$39<sup>99</sup>**

Rég.: \$49.99

\* Ampoules (Capsy Light) non incluses

### LAMPE HALOGÈNE


• Blanc ou noir  
• Tige de métal

**\$169<sup>99</sup>**

Rég.: \$299.99

### SYSTÈME MURALE HALOGÈNE

Blanc ou noir



**\$23<sup>99</sup>**


Rég.: \$34.99

\* Ampoules (Capsy Light) non incluses

**BEAUCOUP D'AUTRES SPÉCIAUX en magasin!**

### LAMPE SUR PIED HALOGÈNE

• Blanc ou noir  
• 2 intensités



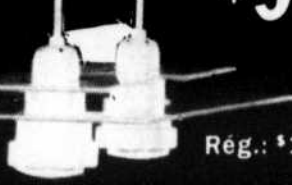
**\$139<sup>99</sup>**

Rég.: \$179.99

### LAMPE HALOGÈNE

• Lampe double  
• Blanc ou noir

\* Ampoules (Capsy Light) non incluses




**\$98<sup>99</sup>**

Rég.: \$139.99

### TORCHÈRE HALOGÈNE

• Gradateur d'intensité  
• Blanc ou noir



**\$139<sup>99</sup>**

Rég.: \$239.99

\* Ampoules non-comprises  
\* Les photos peuvent différer  
\* des modèles en magasin  
\* Commandes téléphoniques acceptées.

64, BOUL. GRÉBER GATINEAU

(à côté de Jean Coutu)

561-2200

# SPORTS

Ligue de touch-football Molson Outaouais

## Fred Krull et Roch Larouche à l'honneur

Fred Krull de la Quincaillerie Desjardins et Roch Larouche du Greg Landry ont été couronnés respectivement champion compteur et roi des interceptions lors de la soirée de fin de

saison de la Ligue de touch-football Molson Outaouais.

par Gaëtan Bisson

Krull a terminé la saison avec 87 points pour

ainsi devancer Alain Landry du Greg Landry par sept points. Roch Larouche a réussi dix lar-

cins soit un de plus que Ken Cuddihy du Duguay Sports.

François Riffou du Greg Landry a mérité le trophée du plus grand nombre de sacs du quart avec neuf. Il a terminé la saison avec deux sacs de plus que Ron Sorell de la Quincaillerie Pro Desjardins.

Ken Cuddihy, Fred Krull, Roch Larouche et Joe Soares des Saints ont tous été sélectionnés le joueur le plus utile à son équipe.

Le Duguay Sports a reçu le trophée des champions de la saison régulière et la Quincaillerie Pro Desjardins celui des séries de fin de saison.



Les joueurs par excellence 1990 de la Ligue de touch-football Molson Outaouais, de gauche à droite, Alain Landry, président du circuit, Fred Krull, Joe Soares, Roch Larouche, François Riffou et Jean-Paul Thibaudeau de la Brasserie Molson O'Keefe.



Roger Breton et Denis Rouleau de la Quincaillerie Pro Desjardins, au centre, acceptent le trophée des champions des séries de fin de saison présenté par Jean-Paul Thibaudeau, représentant Brasserie Molson O'Keefe, et Alain Landry, président de la ligue.

### AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

NO. DOSSIER: 049768  
NO. COUR: 550-11-000965-90

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: CLAUDE LAVOIE DE LA VILLE DE HULL DANS LA PROVINCE DE QUEBEC.

Avis vous est par la présente donné que la personne susmentionnée a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 3e jour d'octobre 1990 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

DATE: 23 octobre 1990  
HEURE: 14:30 hres  
ENDROIT: 143-A, Promenade du Portage Hull, Québec

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.

Daté à Hull, Québec, ce 4e jour d'octobre 1990.

**GINSBURG, GINGRAS & ASSOCIES INC.**  
143-A, Promenade du Portage  
Hull (Québec)  
J8X 2K4  
Tél.: 1-819-776-0283

### AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

NO. DOSSIER: 048080  
NO. COUR: 550-11-000585-90

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: JACQUES RAYMOND DE LA VILLE D'AYLMER DANS LA PROVINCE DE QUEBEC.

Avis vous est par la présente donné que la personne susmentionnée a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 8e jour de juin 1990 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

DATE: 17 octobre 1990  
HEURE: 11:00 hres  
ENDROIT: 143-A, Promenade du Portage Hull, Québec

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.

Daté à Hull, Québec, ce 3e jour d'octobre 1990.

**GINSBURG, GINGRAS & ASSOCIES INC.**  
143-A, Promenade du Portage  
Hull (Québec)  
J8X 2K4  
Tél.: 1-819-776-0283

**PERFORMAX G.R. Inc.**  
Courtier  
**UNE EQUIPE PERFORMANTE DEPUIS 1974**  
561-3222 poste 130

<p><b>84,900\$</b></p> <p><b>TEMPLETON</b> 20 minutes d'Ottawa. Gros semi 1989. Plus beau et moins cher qu'un neuf. Taux et hypothèque intéressants.</p>	<p><b>115,000\$</b></p> <p><b>CANTLEY PRIX RÉDUIT</b> Gros bungalow, 2 étages à l'arrière, 2 foyers, 2 decks, 2 acres peuplés d'arbres matures, 15 min. d'Ottawa.</p>
<p><b>77,900\$</b></p> <p><b>REPRIS DE FINANCE</b> Gros bung. entrée divisée, s. à manger, deck, porte-patio, 3 grandes chambres, moins cher qu'un semi.</p>	<p><b>196,000\$</b></p> <p><b>AYLMER 1986</b> Grande demeure inspiration anglaise, 4+2 chambres, 3 s. de bain, bois franc à la grandeur, foyer à salle familiale, bon secteur.</p>
<p><b>89,500\$</b></p> <p><b>GATINEAU</b> Belle québécoise sur grand terrain 2 + 1 chambre, cuisine îlot, Jenn-Air, bois franc salon, puits de lumière, très moderne et très propre.</p>	<p><b>69,900\$</b></p> <p><b>CHARMANTE INTÉRESSANTE</b> Maison 2 ch. à c., salle à manger, porte-patio, grands decks, belle vue, 2 acres, petit lac poissonneux. À 20-25 min. Hull-Ottawa.</p>

## CLUB 61

Présente  
**SUPER SPECTACLE D'EFFEUILLEUSE (feature show)**  
**EN SPECTACLE CETTE SEMAINE**  
**"THE WET AND WILD WHEELERS"**  
**DEUX DANSEUSES EN PATINS ROULETTES**

DU 8 OCTOBRE  
AU  
13 OCTOBRE 90

DE 3PM À 3AM 5 SPECTACLES PAR JOUR

**Spectacle jamais vu dans la région!!!**

**À LA DEMANDE GÉNÉRALE**  
TOUS LES VENDREDI À MIDI ET À 17H, FESSE DE BOEUF GRATUIT JUSQU'AU VENDREDI LE 28 OCTOBRE

92 Bou! GRÉBER Gatineau Qc. 561-1150

## FIEZ-VOUS À DES EXPERTS

**SERVICES ÉLECTRO-MÉNAGERS**

Réfrigérateur - Air climatisé  
T.V. - Stéréo - Vidéo - Laveuse - Sécheuse  
Lave-vaisselles - Cuisinière  
**PIÈCES AU COMPTOIR**  
868 Maloney est, GATINEAU 663-4496

## S.O.S. électroménager

776-0505

Service de réparation à domicile  
Hull - Aylmer - Gatineau  
• Vente d'appareils reconditionnés  
Achat d'appareils ménagers  
Vente de pièces

190 St-Joseph, Hull

## FINITIONS DE MEUBLES

• Décapage  
• Teinture  
• Lacquer

**PRIX COMPÉTITIF 25 ANS D'EXPÉRIENCE**

R.F. LEBLANC enr.  
Pagette  
787-7040

**ALCOOL... TROP, TROP SOUVENT, C'EST RISQUÉ!**

# SPORTS

Hockey mineur Hull-Aylmer:

## Ouverture officielle de la saison 90-91

L'ouverture officielle de la saison 90-91 des équipes élites Hull-Aylmer a eu lieu dimanche dernier, à l'aréna Sabourin, avec la présentation de trois matchs.

Plusieurs dignitaires étaient sur place lors de l'ouverture officielle dont le maire de Hull, Michel Légère, ainsi que le maire de la ville d'Aylmer, André Levac.

Les équipes hôtes ont joué pour .500 remportant une victoire, subissant une défaite et un match s'est terminé par un verdict nul. Les Olympiques Pee-

Wee «AA» Hull-Aylmer qui faisaient les frais du match d'ouverture n'ont pas déçu leurs nombreux partisans en prenant la mesure des Rangers de Gloucester, 3 à 1.

Martin Peterson a été la grande vedette de cette rencontre en marquant les trois buts des Olympiques. Le gardien des lo-

caux, Martin Gravelle, a été solide devant son filet.

Le Bantam «CC» Hull-Aylmer a soutiré un match nul de 5 à 5 aux Rangers de Gloucester lors d'un match axé sur la robustesse.

Patrick Beauchamp a dirigé l'offensive du Hull-Aylmer avec deux filets.

Ses coéquipiers, Joël Guay et Brian Greene, ont également bien joué avec chacun un but et deux passes. L'autre filet de l'équipe hôte a été l'oeuvre d'Eric Filiatreault.

Les Olympiques Atome «AA» Hull-Aylmer n'ont pas connu autant de succès s'inclinant

4 à 2 face aux Kings du Rideau/St.-Lawrence.

Le Hull-Aylmer menait 2 à 1 après le premier vingt grâce à des buts de Shawn Dagenais et Patrick GrandMaitre. Toutefois trois buts des visiteurs, au début du dernier vingt, a scellé l'issue de la rencontre.

GAETAN BISSON



L'ouverture officielle de la saison 90-91 des équipes élites Hull-Aylmer a eu lieu dimanche dernier à l'aréna Sabourin. Dans l'ordre habituel, Michel Pillion, coordonnateur des arénas à Hull, Guy Charron, entraîneur-adjoint des Olympiques de Hull, Francine Montfils, maître des cérémonies, Marc Reinhardt, président de l'AHMH, Michel Légère, maire de Hull, André Levac, pro-maire de Hull, Guy Beaulne, directeur des équipes élites Hull-Aylmer, Michel Charron, entraîneur-adjoint des Olympiques de Hull, et Yves Fortier, président de l'AHMA. David Bourque des Rangers de Gloucester et Christian Rioux des Olympiques Pee-Wee «AA» Hull-Aylmer s'affrontaient lors de la mise au jeu.

## PRIX SPECTACULAIRES CHEZ Firestone

DE HULL



**FR 480**  
Notre plus silencieux et notre plus adhérent pneu quatre-saisons de tourisme.

NOTRE MEILLEUR PNEU A SEMELLE ADHÉRENTE

DIMENSION	PRIX
P175/70 R13	94.95\$
P195/75 R14	107.95\$
P205/75 R15	114.95\$

\*\*Si le pneu n'atteint pas le kilométrage stipulé dans la garantie, éditant remplacera le pneu au prorata. Renseignez-vous auprès du détaillant pour tous les détails. La durée actuelle de la semelle peut varier.



**ATX RADIAL 23**

Traction supérieure dans la boue et la neige. Le dessin de la semelle possédant le fameux angle de 23 augmente la traction pour les véhicules à 4 roues motrices.

DIMENSION	PRIX
LT 215/75 R15	149.95\$
LT 235/75 R15	162.95\$
30X950 R15 LT	194.95\$
31X105 R15 LT	209.95\$

**TOWN AND COUNTRY**

Bonne traction dans la neige épaisse et celles que soient les rigueurs de l'hiver.



FAMEUSE SEMELLE "MORDANTE"

DIMENSIONS	PRIX
P155/80R13	59.95
P165/80R13	64.95
P175/80R13	74.95
P185/80R13	77.95
P185/75R14	79.95
P195/75R14	82.95
P205/75R14	87.95
P205/75R15	89.95
P215/75R15	94.95
P225/75R15	99.95
P235/75R15	104.95

**FR721MD**

Cette nouvelle génération de pneus radiaux quatre saisons à câblés d'acier procure un roulement silencieux et une adhérence améliorée.

DIMENSIONS	PRIX
P155/80R13	59.95
P165/80R13	64.95
P175/80R13	69.95
P185/80R13	74.95
P185/75R14	77.95
P195/75R14	79.95
P205/75R14	82.95
P205/75R15	84.95
P215/75R15	89.95
P225/75R15	94.95
P235/75R15	99.95



**RÉGLAGE DE GÉOMÉTRIE DES ROUES assisté par ordinateur**

Comprend : Inspection de toutes les pièces du train avant et de la suspension de direction • Réglage de la géométrie des roues selon les spécifications du fabricant • Vérification de l'alignement des roues • Réglage de la barre de torsion, X, Y et Z • Vérification du balancier de direction de la suspension et de la colonne • Réglage de volant • Essai sur route de la voiture • Garantie écrite de 120 jours, valable dans tout le pays, et document imprimé par ordinateur pour vos dossiers.

Prix en assemblé : 119 \$ + Tax • Supplément pour camionnettes et coupés.

Bon valeur jusqu'au 31 octobre 1990.

**MOOG 3195**

4295 7195

**DES ARRÊTS SÛRS... AVEC UNE RÉFECTON FIRESTONE DES FREINS**

2 Roues, Tamboirs **6995** 2 Roues, Disques **8795**

Comprend : Remplacement des segments de frein • Vérification des tambours • Inspection des cylindres de frein avant et arrière • Essai sur route de la voiture • Garantie écrite de 3 ans ou 48 000 km, valable dans tout le pays.

Bon valeur jusqu'au 31 octobre 1990.

**ENTRETIEN DU SYSTÈME DE REFRIGÉRISSÉMENT**

Comprend : Réglage sous pression du système complet de chauffage et de refroidissement, y compris le bloc-cylindres • Essai sous pression de tout le système, pour la détection des fuites • Vérification pompe à eau, thermostat, courroies, tuyaux souples, bouchon de radiateur • Plein avec du réfrigérant original • Garantie écrite de 120 jours, valable dans tout le pays.

Bon valeur jusqu'au 31 octobre 1990.

5195 5695 6195

**MISE AU POINT ASSISTÉE PAR ORDINATEUR**

Le service de mise au point assistée par ordinateur comprend : Analyse par ordinateur des points suivants : système de démarrage, système de charge, système d'allumage, système de suspension, câblage, lubrification, réglage de la puissance entre les cylindres, réglage de l'embrayage pour la consommation et les performances optimales, • Pose de bougies neuves • Réglage du calage de l'allumage • Réglage du ralenti • Graissage de la soupape de reculage de l'arbre à cames • Documents imprimés par ordinateur pour vos dossiers • Garantie écrite valable dans tout le pays.

Bon valeur jusqu'au 31 octobre 1990.

6495 7295 7495 8895

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 31 OCTOBRE 1990



**CHANGEMENT DE PNEUS ET ÉQUILIBRAGE**

C'est le temps ou jamais de faire changer vos pneus. Laissez-nous changer, permuter et équilibrer vos pneus avant que l'hiver ne vous surprenne. Pour la plupart des voitures.

**1995** 2 pneus

VÉRIFICATION GRATUITE DES FREINS SUR LA PLUSPART DES VOITURES

**SERVICE DE PNEUS JPM 575 INC.**

575, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 777-1627

DÉPOSITAIRE BRIDGESTONE

HEURES D'OUVERTURE: Lundi au mercredi: 7h30 à 19h00 Jeudi-vendredi: 7h30 à 20h00 Samedi: 7h30 à 15h00

Pierre Cyr, prop. André Bergeron, prop.

"JE PARS AVEC TOI" **HONDA**

1990 TRX 350L 4X4

EN VENTE À **\$4995\***



Prix régulier: \$6599.00

**BONNE NOUVELLE!**

Dû au succès retentissant de cette campagne, HONDA CANADA à décidé de prolonger cette offre jusqu'au **31 OCTOBRE 1990**

\* T. + P. ET TAXE PROVINCIALE (SI APPLICABLE) EN SUS. FINANCEMENT DISPONIBLE SUR PLACE. TREUIL (WINCH) DISPONIBLE À PRIX RÉDUIT

**MOTO-GAT NEAU**

656, boul. Maloney Est, Gatineau 663-6162

# LE COIN DES SPORTIFS

PAR  
GAËTAN BISSON



## Marc Tassé l'emporte

MARC TASSE a remporté les grands honneurs du tournoi de crible présenté par l'Association Braves du Coin samedi dernier. En grande finale, il a pris la mesure de JEAN-CLAUDE LOYER. GASTON LAVOIE et LÉOMARTIN ont terminé respectivement troisième et quatrième. Les LISE LAVOIE, Laurent Fortin, JOANNE EMARD, Roland Charbonneau et GUY AMYOT ont également participé à cette compétition.

Le prochain tournoi des Braves du Coin aura

lieu samedi le 20 octobre. Information, 771-5525.

## Pierre Thérien frappe

Le porte-couleurs du Dépanneur Sylvestre PIERRE THERIEN, a remporté le championnat des frappeurs de la Ligue de balle-molle des Braves du Coin grâce à une moyenne de .625. Le titre du meilleur lanceur est allé à JIM COURCHAINE du Lecavalier Huile à chauffage.

## Association de la raquette

LUCILLE BESSETTE de l'Association pro-

vinciale de la Raquette invite tous les membres de l'Association à l'assemblée semi-annuelle de l'Association canadienne de la Raquette qui aura lieu les 12, 13 et 14 octobre prochains, à l'Hôtel de la Gare, à Hull. Les personnes intéressées communiquent avec Lucille au 777-8585.

## Bon courage aux présidents

Les courageux ont accepté la présidence des différentes ligues des Braves du Coin: PIERRE DESMARAIS, dards hommes, ROLAND CYR, sacs de sable, DENISE GAUTHIER,

dards dames, DENIS DESJARDINS, quilles, LUC PAYANT, hockey-balle, et SYLVIE LA-FRAMBOISE, dards hommes et femmes.

## Joueurs de billard

ROCH MARTIN est à la recherche de joueurs de billard pour la Ligue des Braves du Coin. Pour information, on communique avec le 771-5525.

## Souper de spaghetti

Le Club de hockey Atome «BB» Hull-Aylmer organise un souper de spaghetti le samedi 17 novembre, à 18h30, à l'école secondaire de l'Île.

Pour réserver, on communique avec MICHEL PHILION au 770-7795.

## Fais-moi un dessin

La Ligue Fais-moi un dessin Val-Tétreau reprendra ses activités le mercredi 24 octobre, à 20h00, à la Brasserie Val-Tétreau. Elle est de nouveau sous la présidence de NORMAND BÉDARD. Les personnes intéressées à joindre la ligue pourront s'inscrire sur place.

dont une fin de semaine pour deux personnes au Mont Ste-Marie. La Ligue sera en action tous les mercredis et samedis soirs.

## Joueurs de dard

La Ligue de dard des Chevaliers de Colomb d'Aylmer est à la recherche de joueurs et joueuses pour la prochaine saison. Les parties ont lieu tous les jeudis, à 19h30, au local des Chevaliers. Les personnes intéressées

Pour information, on communique avec Jean-Guy au 568-4738.

## Ligue d'hockey-balle

La Ligue de hockey-balle O'Keefe est à la recherche de formations pour la prochaine saison. Les parties auront lieu les lundis et mercredis, à compter de 18h00, au parc Derjardins.

Les personnes intéressées communiquent soit avec FRANCOIS



Les meilleurs lors du tournoi de crible des Braves du Coin, de gauche à droite, Michel Leduc, organisateur, Gaston Lavoie, Léo Martin, Marc Tassé, champion, Jacinthe et Jean-Claude Loyer.

## Ligue du vieux poêle

La Ligue du vieux poêle Val-Tétreau sous la direction de Luc et MICHEL SEGUIN entreprendra ses activités samedi prochain avec la présentation du match de hockey entre les Canadiens de Montréal et les Whalers d'Hartford. Il s'agit de prédire le pointage final de la partie. De nombreux prix seront remis aux plus chanceux

communiquent avec André Ouellette au 684-6705/684-5552.

PARENT au 777-7078 ou avec MICHEL HEARNS au 770-9106.

## Softball-Québec

JEAN-GUY BÉLAND, président de Softball-Québec Outaouais, invite tous ses membres, joueurs, entraîneurs, arbitres, à l'Assemblée générale annuelle qui se tiendra le mercredi 17 octobre, à 19h30, à la Brasserie O'Keefe, à Hull.

## Excursion aux Canadiens

DANIEL RUEST organise une excursion pour le match entre les Canadiens de Montréal et les Flyers de Philadelphie qui aura lieu le samedi 20 octobre, à 20h00, au Forum. On communique avec Dan au 663-1399.

## L'ÉQUIPE DE PROFESSIONNELS...

# CHRÉTIEN

## HONDA

## RÉDUCTION DES TAUX D'INTÉRÊT

**9.9%**  
12 MOIS

Applicable sur modèles 1990 en inventaire seulement

**13.9%**  
60 MOIS

**10.9%**  
24 MOIS

(\* Pour un temps limité) Sujet à approbation de crédit. Aucune autre promotion applicable

**12.9%**  
48 MOIS

**11.9%**  
36 MOIS

# OU

## RABAIS JUSQU'À

# \$200000

VENEZ RENCONTRER NOTRE ÉQUIPE DE PROFESSIONNELS:

• Eric Lépine • Denis Chabigague • André Bond • Dean Paiement • Guy Dufault • Stéphane Morin

# CHRÉTIEN

## HONDA

HEURES D'OUVERTURE:  
Lundi au jeudi 9h00 à 21h00  
Vendredi 9h00 à 18h00  
Samedi 10h00 à 17h00

814 Boul. Maloney O. Gat. Qc.  
568-4646



**Barbarella's**  
362 BANK OTTAWA, 234-8709  
(2<sup>ème</sup> étage)

★ VENEZ VOIR LE COMBAT DE BOXE ★

Pour le championnat du monde des poids lourds entre  
**JAMES DOUGLAS** et **EVANDER HOLYFIELD**

SUR ÉCRAN GÉANT (CIRCUIT FERMÉ)  
**JEUDI LE 25 OCTOBRE 1990**  
Billets 10.00\$ au Bar et 12.00\$ à la porte le soir même

★ SUPER SPECTACLE DE DANSEUSES ★

Semaine du 8 au 13 oct. 90  
**Vedette de films pornos**  
**LYNNE LEMAY**

Semaine du 15 au 21 oct. 90  
**THE RETURN OF C.C. MOORE**

Tous les vendredis midi  
**FESSE DE BOEUF**

et tous les mercredis  
**SPAGHETTI** de 16h à 18h

# Chez Tante Marie



Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

## HEURES D'AFFAIRES

### HULL

Lun., mar., 9h20 a.m. à 5h30 p.m.  
 Merc., jeu., ven.:  
 9h20 a.m. à 9h00 p.m.  
 Sam., 9h00 à 5h00

### PTE-GATINEAU

Lun., mar., 9h00 a.m. à 5h30 p.m.  
 Merc., jeu., ven., 9h00 a.m. à 9h00 p.m.  
 Sam., 9h00 a.m. à 5h00 p.m.

## GILETS EN MOLLETON POLAIRE POUR GARÇONS ET FILLES



# 10<sup>99</sup>

- 100% poly
- Couleurs mode
- Encolure à glissière
- Gr.: 7-12 / 8-16

**MAINTENANT OUVERT**

Merc., jeu., vend. de 9h00 à 21h00

## GILETS EN MOLLETON POLAIRE "TASLAN" POUR DAMES



# 44<sup>\$</sup>

Rég.: 59.99\$

- Encolure à glissière
- Couleurs mode • Gr.: P - M - G
- Non tel qu'illustré

## PANTALONS DE JOGGING MOLLETONNÉS POUR DAMES

# 4<sup>99</sup>

Rég.: 9.99\$

- Choix de couleurs unies
- Gr.: P - M - G



## BAS THERMOS POUR HOMMES

# 77<sup>¢</sup>

la paire

- Grandeur universelle
- Choix de couleurs



## ENSEMBLE 2 PIÈCES "COME AU CLUB" POUR DAMES

# 17<sup>44</sup>

- Couleurs: noir, mauve, olive, jade
- Coton / poly
- Gr.: P - M - G



## COMBINAISON THERMOS POUR FILLES

# 1<sup>99</sup>

- Rég.: \$2.99
- Gr.: 6-12
- Choix de couleurs



## CHOIX DE BLOUSES POUR DAMES

# 12<sup>44</sup>

- Choix de styles et couleurs
- Gr.: P - M - G



### AVEC CE COUPON

## PELLECULE PLASTIQUE "STRETCH 'N' SEAL"

# 99<sup>¢</sup>

• 15 mètres

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 13 octobre seulement.



### SUPER COUPON

## SEL DE TABLE "LORETTA"

# 44<sup>¢</sup>

• 26 onces

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 13 octobre seulement.



## FIL À TRICOT "MILL END" de PHENTEX

# 11<sup>2¢</sup>

le gramme

- Fil d'or, etc.
- Choix de teintes populaires

Exemple: sac de 500 gr.: 7.50\$



## BOTTES DE TRAVAIL EN CUIR POUR HOMMES

# 49<sup>99</sup>

Gr.: 7 à 12

- Insulées
- Bouts et semelles en acier
- Approuvé par la C.S.A.



### AVEC CE COUPON

## SACS À ORDURES VERTS

# 59<sup>¢</sup>

• Paquet de 10

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 13 octobre seulement.



### AVEC CE COUPON

## JEUX DE CARTES

# 66<sup>¢</sup>

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 13 octobre seulement.



**ÉPARGNEZ \$3**

**PANTALONS DE JOGGING UNIS OU IMPRIMÉS POUR HOMMES**



**6.99**  
REG. 9.99

POLY/COTON FACILE D'ENTRETIEN. TAILLES ET REVERS AVEC BANDE ELASTIQUE. CHOIX DE COULEURS. TAILLES P.M.G.TG.



**1/2 PRIX**  
ACHAT SPECIAL

**ENSEMBLES MOLLETONNES POLAIRES AVEC BRODERIE POUR BEBE**

**4.99**  
REG. 9.99

100% POLYESTER. CHAUD ET CONFORTABLE MOLLETON POLAIRE DANS UN CHOIX DE COULEURS AVEC GARNITURE BRODÉE.

**TIGRE GEANT**

TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS SONT DISPONIBLES JUSQU'AU SAM. 13 OCTOBRE.



**1/2 PRIX**  
ACHAT SPECIAL

**PANTALONS FUSEAUX EN POLY/COTON, POUR DAMES**



**4.99**  
REG. 9.99

POPULAIRE TRICOT EN JERSEY COTÉ AVEC TAILLE BASSE PLISSÉE A L'AVANT ET 2 POCHES AUX CÔTES. COULEURS VIVES, FONCÉES ET PÂLES. TAILLES P.M.G.

**Snuggle**  
ASSOULISSANT LIQUIDE  
GRANDE BOUTEILLE DE 3L.  
**3.49**  
EN VENTE AILLEURS @ 5.99

**REGLISSE TOURNÉE** PACQUET BONI  
**88¢**  
300g plus 50g BONI

**ARACHIDES ROTIES A SEC** DE MARQUE TIGRE GEANT  
**2.99**  
GROS BOCAL DE 700g

**8hr** **BASF** CASSETTES VIDEO T-160  
**4.99**  
JUSQU'A 8 HRS D'ENREGISTREMENT

**COUPON** DU SAM. 13 OCT. SEULEMENT  
**ASSORTIMENT DE LEGUMES**  
**69¢**  
540ml  
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE SAM. 13 OCT. SEULEMENT

**L'Halloween**  
FAITES VOS PROVISIONS POUR...  
A CES BAS PRIX SPECIAUX  
**PAPILLOTES D'Halloween**  
**88¢**  
350g

**SUCETTES D'Halloween**  
**1.99**  
500g

**CHOIX DE FRIANDISES D'Halloween**  
**1.99**  
Sac jusqu'à 650g

**RAISINS MINIATURES CHAMPION**  
**1.27**  
Pqt de 14 boîtes format collation.

**CROUSTILLES LAY'S D'Halloween**  
**2.39**  
Pqt. de 14 sacs de 16g format collation.

**SACS POUR FRIANDISES**  
**2/\$1**  
Pqt. de 35

**PERRUQUES D'Halloween**  
**4.99**  
PRIX, ANC-EN-QUEL, SCUTILLANT, DE BUCS ET PLUSIEURS AUTRES.

**DE NOTRE COIN D'ALIMENTATION**  
**GUIMAUVES A LA GELEE DAVID**  
**1.77**  
300g

**CUP A SOUP GATUSSO**  
70g **79¢**

**NOURRITURE POUR CHATS PAMPER**  
184g **39¢**

**CUP A SOUP LEGERE LIPTON**  
PQT DE 3 **1.37**

**NOURRITURE POUR CHIENS CHUM**  
708g **69¢**

**SOUPE CHUNKY CAMPBELL'S**  
540ml **1.99**

**BOUCHEES DE CHOIX HUMIDES POUR CHATS PUSS N' BOOTS**  
500g **1.67**

**SOUPE POUR ENFANTS TEDDY CAMPBELL'S**  
284ml **79¢**

**KIBBLES N' BITS KEN-L-RATION POUR CHIENS**  
2Kg **4.99**

**COUPONS DE VALEUR**  
AVEC CE COUPON  
**PAPIER HYGIENIQUE CAPRI**  
PQT. DE 4  
**85¢**  
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 13 OCT.

AVEC CE COUPON  
**JUS SWEET RIPE**  
PQT. DE 3 **59¢**  
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 13 OCT.

AVEC CE COUPON  
**MELANGE A PUDDING EPONGE ROBIN HOOD**  
250g **49¢**  
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 13 OCT.

AVEC CE COUPON  
**PELLICULE ADHESIVE STRETCH N' SEAL**  
15m  
**85¢**  
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 13 OCT.

\*BPRC - BAS PRIX REGULIER COURANT  
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions sont faites à partir de matériel préparé par les fournisseurs de Giant Tiger. (Tigre, Geant et Geant Tiger Design) sont des marques déposées au Canada de Giant Tiger Stores Limited.

**8 MAGASINS À VOTRE SERVICE**  
OTTAWA • 98, rue Georges  
• 1085, rue Wellington  
• 2865, av. Dumaurier  
• 400, av. McArthur  
HULL • 123, rue Eddy  
GATINEAU • 309, rue Notre-Dame  
ORLÉANS • 2396, boul. St-Joseph  
AYLMER • 10, Promenade Belmont

**TOUS NOS MAGASINS SONT OUVERTS DIMANCHE**  
12h - 17h  
(sauf Hull/Aylmer/Gatineau)